This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google books

https://books.google.com

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

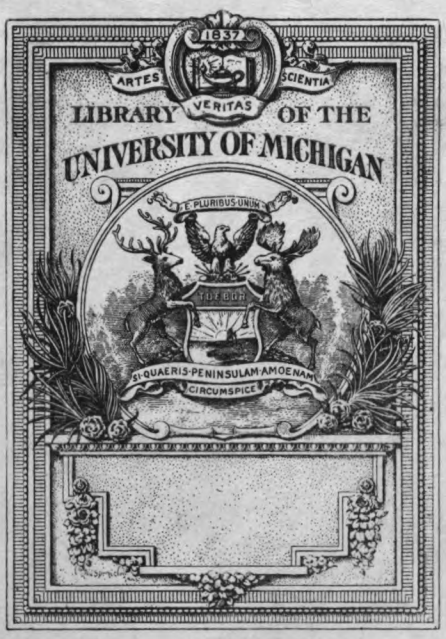
+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

B 707,523 DUPL

Digitized by Google



Digitized by Google

840.6
S67b

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES

FRANÇAIS

Digitized by Google

Le Puy, imp. R. Marchesson. — Peyriller, Rouchon et Gamon, successeurs.

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

TRENTE-HUITIÈME ANNÉE

PARIS
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET Cie
56, RUE JACOB, 56

1912

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

DÉCRET

RECONNAISSANT

LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

COMME ÉTABLISSEMENT D'UTILITÉ PUBLIQUE

Le Président de la République française,

Sur le rapport du Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur;

Vu la demande présentée par la Société des anciens textes français, dont le siège est à Paris, à l'effet d'être reconnue comme établissement d'utilité publique;

Vu l'avis du Ministre de l'Instruction publique, en date du 19 juin 1903;

La délibération du Conseil municipal de Paris, en date du 30 mars 1906;

La loi du 1er juillet 1901 sur le contrat d'association et le décret réglementaire du 16 août 1901 rendu pour son application;

Digitized by Google

Les Statuts de l'Association;
Ensemble les pièces du dossier;
Le Conseil d'Etat entendu;

Décrète :

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, dont le siège est à Paris, est reconnue comme établissement d'utilité publique.

ART. 2.

Cette Association sera régie par les statuts annexés au présent décret. Aucune modification ne pourra y être apportée sans l'autorisation préalable du Gouvernement.

ART. 3.

Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur, est chargé de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 28 février 1907.

Signé : A. FALLIÈRES.

Par le Président de la République,
Le Président du Conseil, Ministre de l'Intérieur,
Signé : G. CLEMENCEAU.

Digitized by Google

STATUTS

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

I. — *But et composition de la Société.*

ARTICLE PREMIER.

La Société des anciens textes français, fondée en 1875, a pour but de publier des documents de toute nature rédigés au moyen âge en langue d'oc et en langue d'oïl; sa durée est illimitée; elle a son siège social à Paris.

ART. 2.

La Société comprend des membres fondateurs, perpétuels et ordinaires.

Pour être membre, il faut : 1° être présenté par deux membres de l'Association et agréé par le Conseil d'administration; 2° payer une cotisation dont le minimum est de vingt-cinq francs.

Les membres fondateurs paient une somme de cinq cents francs une fois pour toutes. Les membres perpétuels paient une somme de deux cent cinquante francs une fois pour toutes. Les membres ordinaires paient chaque année une cotisation de vingt-cinq francs.

Indépendamment des cotisations, tout membre, au moment de son admission, acquitte un droit d'entrée de dix francs.

ART. 3.

La qualité de membre de la Société se perd : 1° par la démission; 2° par la radiation prononcée pour motifs

Digitized by Google

graves par le Conseil d'administration, le membre intéressé ayant été préalablement appelé à fournir ses explications, ou par l'Assemblée générale, sur le rapport du Conseil d'administration.

II. — *Administration et fonctionnement.*

Art. 4.

La Société est administrée par un Conseil composé de vingt-trois membres élus chaque année par l'Assemblée générale à la pluralité des voix des membres présents.

Le Conseil choisit parmi ses membres, un bureau composé d'un président, de deux vice-présidents, d'un administrateur, d'un trésorier, d'un trésorier-adjoint, d'un secrétaire et d'un secrétaire-adjoint.

Le Conseil comprend quinze membres auxquels le Bureau est adjoint de droit.

Tous les membres du Bureau et du Conseil sont indéfiniment rééligibles, à l'exception du Président qui ne peut être réélu à la présidence qu'après un délai de deux ans.

Art. 5.

Le Bureau et le Conseil se réunit tous les mois et chaque fois qu'ils sont convoqués par le Président ou sur la demande du quart de ses membres.

La présence du tiers des membres du Bureau et du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations.

Il est tenu procès-verbal des séances.

Les procès-verbaux sont signés par le Président et le Secrétaire.

Digitized by Google

ART. 6.

Les fonctions de membre du Bureau et du Conseil sont gratuites.

ART. 7.

Les membres de la Société sont tous convoqués à l'Assemblée générale qui se réunit tous les ans et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'administration.

Elle entend, chaque année, un exposé de la situation de la Société par le Président; le rapport du Secrétaire sur l'état des publications et le rapport du Trésorier sur les comptes de l'exercice. Elle délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Bureau et du Conseil d'administration.

L'exposé du Président ainsi que les rapports du Secrétaire et du Trésorier sont imprimés annuellement dans le Bulletin de la Société.

ART. 8.

Les dépenses sont ordonnancées par le Président. La Société est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le Président.

ART. 9.

Les délibérations du Conseil d'administration relatives aux aliénations de rentes ou valeurs faisant partie de fonds de réserve ne sont valables qu'après l'approbation de l'Assemblée générale.

ART. 10.

Les délibérations du Conseil d'administration rela-

Digitized by Google

tives à l'acceptation des dons et legs ne sont valables qu'après l'approbation administrative donnée dans les conditions prévues par l'art. 910 du Code civil et les articles 5 et 7 de la loi du 4 février 1901.

ART. 11.

Les délibérations de l'Assemblée générale concernant les aliénations de biens dépendant des fonds de réserve doivent être soumises à l'approbation du Gouvernement.

III. — *Fonds de réserve et ressources annuelles.*

ART. 12.

Le fonds de réserve se compose :

1° de la dotation ;

2° du dixième au moins du revenu net des biens de la Société ;

3° des sommes provenant des libéralités, dons ou legs.

ART. 13.

Le fonds de réserve est placé en rentes perpétuelles nominatives sur l'État ou en obligations nominatives de chemins de fer dont le minimum d'intérêt est garanti par l'État.

ART. 14.

Les recettes annuelles de la Société se composent :

1° des souscriptions des membres fondateurs et perpétuels ;

2° des droits d'entrée des nouveaux membres ;

3° des cotisations des membres ordinaires ;

Digitized by Google

4° du produit de la vente de ses publications;

5° des subventions qui peuvent lui être accordées;

6° des dons et legs dont l'acceptation aura été autorisée par le Gouvernement, ainsi que des ressources créées à titre exceptionnel, et s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente;

7° du revenu de ses biens.

IV. — *Modification des statuts et dissolution.*

Art. 15.

Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres, soumise au bureau un mois avant la séance.

L'Assemblée extraordinaire, spécialement convoquée à cet effet, devra se composer du quart au moins des membres et ne pourra modifier les statuts qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Art. 16.

L'Assemblée générale, appelée à se prononcer sur la dissolution de la Société, et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre au moins la moitié plus un des membres inscrits. Si cette proportion n'était pas atteinte, l'Assemblée serait convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois pourrait valablement délibérer, quel que fût le nombre des membres présents. Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Digitized by Google

ART. 17.

En cas de dissolution, l'Assemblée désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de la Société. L'actif net est attribué à un ou plusieurs établissements analogues publics ou reconnus d'utilité publique.

Ces délibérations sont adressées au Ministère de l'Intérieur et au Ministère de l'Instruction publique.

ART. 18.

Les délibérations de l'Assemblée générale prévue aux articles 15, 16 et 17 ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

V. — *Surveillance et règlement intérieur.*

ART. 19.

Le Président devra faire connaître dans les trois mois à la Préfecture tous les changements survenus dans l'administration.

Les registres et pièces de comptabilité de la Société devront être présentés sans déplacement à toute réquisition du Préfet, à lui-même ou à son délégué.

Le rapport annuel et les comptes seront adressés chaque année au Préfet, au Ministre de l'Intérieur et au Ministre de l'Instruction publique.

ART. 20.

Un règlement, préparé par le Conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée générale, arrête les conditions de détail relatives à l'application des statuts.

Digitized by Google

RÈGLEMENT

DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

Composition de la Société.

ARTICLE PREMIER.

La Société se compose de membres fondateurs, perpétuels et ordinaires dans les conditions déterminées par l'article 2 des statuts, sous réserve que les Bibliothèques publiques, les personnes civiles, les maisons de commerce ne peuvent être admises qu'à titre de membres ordinaires.

Des séances.

ART. 2.

La Société se réunit en Assemblée générale le premier jeudi du mois de mai.

ART. 3.

Le Conseil de la Société se réunit le quatrième mercredi de chaque mois.

Du président et des vice-présidents.

ART. 4.

Le président de la Société ou, en son absence, l'un des vice-présidents ouvre et lève les séances de l'Assemblée générale et du Conseil, met aux voix les propositions en discussion et, en cas de partage, a voix prépondérante.

ART. 5.

Dans toute commission dont il se trouve faire partie, la présidence lui est réservée.

ART. 6.

En cas d'absence du président et des deux vice-présidents, ils sont suppléés par un des anciens présidents ou vice-présidents.

Digitized by Google

ART. 7.

Le président convoque d'office et extraordinairement, lorsqu'il le juge nécessaire, les diverses commissions, le Conseil et la Société. Néanmoins il doit, dans ce dernier cas, prendre l'avis du Conseil.

Du secrétaire.

ART. 8.

Le secrétaire envoie les convocations, rédige les procès-verbaux des séances, est chargé de la correspondance et conserve les archives.

ART. 9.

Dans chaque séance du Conseil il prépare l'ordre du jour, fait connaître l'état d'avancement des publications entreprises, le nombre des feuilles tirées et composées, les manuscrits dont l'impression est proposée, etc.

ART. 10.

Il est chargé de la rédaction du Bulletin que publie la Société. Ce Bulletin comprend le résumé des séances et une série de notices.

De l'administrateur.

ART. 11.

L'administrateur de la Société est spécialement chargé de la représenter dans ses rapports avec ses imprimeurs ainsi qu'avec les libraires et relieurs.

ART. 12.

Il prépare et soumet au Conseil les projets des traités qui doivent être passés avec eux et en surveille l'exécution.

ART. 13.

Il vise tous les comptes financiers de la Société avant leur payement par le trésorier.

ART. 14.

Il surveille la conservation, la distribution et la vente des publications, et, à la fin de chaque exercice, rend compte au Conseil du nombre d'exemplaires restant en magasin.

Digitized by Google

Des publications de la Société.

ART. 15.

Les ressources de la Société sont entièrement consacrées à la publication de volumes auquels ont droit tous les membres de la Société.

ART. 16.

Les publications de la Société se composent pour chaque exercice : 1° d'un Bulletin; 2° de volumes en nombre indéterminé.

ART. 17.

Les membres fondateurs et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation annuelle de cinquante francs reçoivent les publications de la Société tirées sur papier Whatman, les membres perpétuels et ceux des membres ordinaires qui paient une cotisation de vingt-cinq francs les reçoivent tirées sur papier ordinaire.

ART. 18.

Le Conseil désigne les ouvrages à publier et nomme pour chacun d'eux un commissaire responsable chargé d'en surveiller l'exécution.— Aucun volume ne pourra paraître sous le nom de la Société sans l'autorisation du Conseil, et s'il ne porte le visa du commissaire responsable.

ART. 19.

Le Bulletin est expédié directement par les soins du libraire à tous les membres de la Société, à Paris, en province et à l'étranger. — Les volumes sont remis aux membres de la Société ou à leurs correspondants, par le libraire de la Société en échange d'une lettre d'avis qui leur est adressée par le secrétaire.

ART. 20.

Le prix de vente de chacune des publications de la Société est fixé par le Conseil. — Ce prix pourra toujours être augmenté.

ART. 21.

Chaque publication de la Société portera la marque de la Société, le nom de l'éditeur, la date de l'exercice, le nom et l'adresse du libraire.

Digitized by Google

ART. 22.

Lorsqu'une publication est acceptée en principe par le Conseil, celui-ci nomme, séance tenante, une commission de trois membres pour examiner le projet de publication et fixer le chiffre du tirage.

ART. 23.

Cette commission fait son rapport dans la séance suivante, et, en cas d'adoption, il est désigné un membre pour remplir les fonctions de commissaire responsable.

ART. 24.

Les honoraires attribués aux éditeurs sont déterminés par le Conseil pour chaque publication.

ART. 25.

Les éditeurs auront droit à dix exemplaires, dont un en papier Whatman, de chacune de leurs publications. Dans le cas où une publication aurait plusieurs éditeurs, il sera attribué à chacun d'eux un exemplaire en papier Whatman, imputable sur les dix. Le commissaire responsable recevra deux exemplaires, dont un en papier Whatman.

ART. 26.

La Société n'a pas de bibliothèque.

Du trésorier et de la commission de comptabilité.

ART. 27.

Le trésorier a l'administration des fonds de la Société, il perçoit les cotisations, délivre les quittances, tient le journal de caisse et acquitte les dépenses votées en Conseil et visées par l'administrateur.

ART. 28.

Il propose au Conseil les diverses mesures qui lui paraissent utiles pour le placement des fonds de la Société.

ART. 29.

Il a voix consultative dans la commission de comptabilité.

Digitized by Google

ART. 30.

La commission de comptabilité nommée dans la première séance de l'année, se compose de trois membres.

ART. 31.

Elle vérifie les comptes de l'exercice précédent, dresse un projet de budget pour l'année qui s'ouvre et le soumet au Conseil dans la séance de février.

ART. 32.

Elle propose au Conseil, s'il y a lieu, après avoir entendu le trésorier, la radiation des membres qui n'ont pas acquitté leurs cotisations.

ART. 33.

Ses pouvoirs expirent en mars après approbation donnée par le Conseil à ses propositions.

Digitized by Google

LISTE DES MEMBRES

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

AU 1er JUIN 1912.

MEMBRES FONDATEURS

Béthune (baron François), [702].
Bonnardot (François), [44].
† Bordier (Henri), [4].
Didot (Alfred), [408].
Hyde (James H.), [815].
Laborde (marquis J. de), [15].
† Lamarle (A.), [261].
Laurençon (Léon), [208].
Le Pileur (Dr Louis), [388].
† Lowell (J.-R.), [401].
Meyer (Paul), [21].
† Pannier (Léopold), [25].
† Paris (Gaston), [26].
† Queux de Saint-Hilaire (marquis de), [30].
† Richard (Ed.), [237].
† Rœderer (L.), [452].
† Rothschild (baron Arthur de), [112].
Rothschild (baron Edmond de), [113].
Rothschild (baron Henri de), [643].
† Rothschild (baron James de), [31].
† Schefer (Charles), [466].
† Wailly (Natalis de), [2].

MEMBRES PERPÉTUELS

† Andoüillé (A.), [171].
† André (Édouard), [131].
† Aron-Duperret (H.), [147].
† Avril (baron Adolphe d'), [556].
Balsan (Ch.), [247].
Batiouskof (Th.), [634].
† Baudry (F.), [3].
Bernon (baron de), [624].
Bethmont (D.), [698].

Digitized by Google

† Bonnefont (L.), [204].
Bos (Dr Alph.), [154].
† Bourmont (comte Amédée de), [565].
Bovet (Dr E.), [721].
† Bradshaw (H.), [343].
† Calderon (Th.), [284].
† Chévrier (Maurice), [571].
† Cloetta (W.), [670].
† Colmet d'Aage (Gabriel), [118].
Cornu (J.), [56].
† Didot (Ambroise-Firmin), [8].
Fagniez (Gustave), [345].
† Fournié (Dr Éd.), [412].
Fowler (Miss R. Elfreda), [730]
† Fréville de Lorme (Marcel de), [596].
† Furnivall (Fr.-J.), [37].
† Guerle (de) [533].
† Havet (Julien), [45].
Havet (Louis), [46].
Huguet (Edmond), [661].
Humbert (l'abbé), [718].
Jeanroy (A.), [635].
Joret (Charles), [276].
Ker (William P.), [667].
† Lallement (J.), [309].
Långfors (Arthur), [826].
Langlois (E.) [607].
Lelong (Eug.), [223].
Lévy (Émile), [589].
† Limminghe(comte de),[486].
Lister (J.-L.), [355].
† Longnon (Auguste), [17].
† Luce (Siméon), [18].
† Marchessou(Pierre),[410].
Marchessou (Régis), [649].
† Marin, [288].
† Masson (Georges), [89].
Metman (Étienne), [371].
Meyer (Paul), [21].
† Mocatta (Fred.), [637].
† Montaiglon (A. de) [24].
Morel-Fatio (Alfred), [210].
Morf (H.), [838].
Muret (Ernest), [612].
Naville (Louis), [281].
Newcomer (Ch. B.), [827].
† Nicol (H.), [42].
Omont (Henry), [590].
† Paris (Gaston), [26].
† Paris (Paulin), [1].
† Pélicier (Paul), [611].
† Perret (Michel), [621].
Piaget (Arthur), [632].
Picot (Émile), [29].
Poinsignon (J.), [248].
Pope (Miss Mildred K.), [772].
Rajna (Pio), [296].
Reuss (Rod.), [184].
Ritter (Eug.), [202].
Robert (Charles), [754].
† Rothschild (baron Alphonse de), [111].
† Rothschild (baron Gustave de), [114].
Rothschild (baron Henri de), [643].
† Rouzaud (Auguste), [525].
Roy (Maurice), [583].

Digitized by Google

SAISSET (Paul de), [517].
SALVERDA DE GRAVE (Jean-Jacques), [689].
SERVOIS (Gustave), [578].
† SMITH (Miss Lucy Toulmin), [459].
STIMMING (Dr Albert), [321].
SUCHIER (A.), [164].
SUDRE (L.), [659].
† SUNDBY (Thor), [323].
† TEMPLIER (Armand), [384].
THURNEYSEN (R.), [585].
† TOBLER (Adolf), [60].
TODD (Henry A.), [613].
TOYNBEE (Paget), [608].
† URBAIN (Fr.), [217].
† VAN HAMEL (A.-G.), [598].
VIENNOT (W.), [591].
† VILLEMESSANT (H. de), [307].
WALBERG (Emm.), [767].
WAHLUND (C.), [447].
† WEBER (Dr Alfred), [396].
WECHSSLER (Ed.), [676].
WÉEKS (R.), [733].
† WESSELOFSKI (Alex.), [446].
WIESE (Leo), [819].
WULFF (Fr.), [569].

Digitized by Google

LISTE GÉNÉRALE

DES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ [1]

ABERDEEN (Bibliothèque de l'Université d'), [690], Écosse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

ABERYSTHWITH, (Bibliothèque de l'Université de Galles), [840], Grande-Bretagne; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

ACHER (Jean), [812], licencié en droit, rue de la Pitié, 15.

ADALBERT COLLEGE, [701], à Cleveland, (Ohio), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

ADAMS (Edw. L.), chargé de cours à l'Université de Michigan, [841], South Ingalls St., 644, à Ann Arbor (Michigan) Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).

AIX (Bibliothèque universitaire d'), [729]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ALGER (Bibliothèque universitaire d'), [588]; correspondant M. Ruff, libraire, à Alger.

AMHERST COLLEGE LIBRARY, [837], à Amherst (Mass.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

AMSTERDAM (Bibliothèque de l'Université d'), [340]; correspondant M. J. Müller, libraire à Amsterdam.

ANCONA (Aless. d'), [221], sénateur du royaume, correspondant de l'Institut, professeur honoraire de l'Université de Pise, à Florence, place Savonarola, 2.

ANGERS (Bibliothèque publique d'), [723]; correspondant M. Grassin, libraire, à Angers.

ANVERS (Bibliothèque principale d'), [808], place Conscience, à Anvers; aux soins de M. Emm. De Bom, conservateur.

ARCHIVES du département du Nord, Lille, [431]; aux soins de M. Bruchet, archiviste.

1. Les membres dont le nom est précédé d'un astérisque ont droit à un exemplaire sur papier Whatman.

Digitized by Google

ARCHIVES NATIONALES (Bibliothèque des), à Paris, [669]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ARMITAGE (Rev. Fr.), [274], Balliol College, Oxford; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20.

ARSENAL (Bibliothèque de l'), [116]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ASHER, [142], libraire, à Berlin, Unter den Linden; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (*6 exemplaires*).

ATHENÆUM (Bibliothèque de l'), [708], à Boston (Mass.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

AUBRY-VITET (Eug.), [507], rue Barbet de Jouy, 9.

AVIGNON (Bibliothèque municipale et Musée Calvet, à), [650]; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands Augustins, 20.

BABCOCK (Earle B.), [787], professeur à l'Université de Chicago (Illinois), Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

BACON (Miss Susan Almire), [828], Mount Holyoke College, South-Hadley (Mss.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

BALE (Bibliothèque de l'Université de), [58]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

BALSAN (Ch.), [247], rue de la Baume, 8 (membre perpétuel).

BALTIMORE (Johns Hopkins University, à), [554], Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

BANGEL ET SCHMITT, libraires de l'Université de Heidelberg, [728]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

BANGOR (Bibliothèque d'University College, à), Pays de Galles, Grande-Bretagne, [674]; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

BARBIER (Paul) fils, [811], professeur à l'Université de Leeds, Angleterre, 23, Clarendon Place; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Digitized by Google

Batiouskof (Th.), [634], ancien professeur à l'Université de Saint-Pétersbourg; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).

Baudouin-Bugnet (Maurice), [675], juge au tribunal de Reims (Marne).

Bawdoin College (Bibliothèque de), [778], Brunswick (Maine), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Otto Harrassowitz, libraire à Leipzig.

Beau (Gabriel), [560], boulevard Raspail, 207.

Bedford (Miss Elizabeth), [784], professeur de langues modernes à l'Ecole normale de Cape Girardeau (Missouri), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Bédier (Joseph), [672], professeur au Collège de France, rue Soufflot, 11.

Belfast (Queen's College à), Irlande [492]; correspondant M. Welter, rue Bernard-Palissy, 4.

Bémont (Charles), [298], docteur ès lettres, directeur adjoint à l'Ecole des Hautes-Etudes, rue Monsieur le Prince, 14.

Berkeley (Bibliothèque de l'Université de), Californie, Etats-Unis d'Amérique, [742]; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Berlin (Bibliothèque de l'Université de), [155]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

Berlin (Bibliothèque du Séminaire de l'Université de), [823]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

Berne (Bibliothèque municipale et universitaire de), [628]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Bernon (baron de), [624], docteur en droit, rue des Saints-Pères, 3 (membre perpétuel).

Besançon (Bibliothèque universitaire de), [383]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Bethmont (Daniel), [698], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, rue Davioud, 1 (membre perpétuel).

* Béthune (baron François), [702], 36, rue Bériot, à Louvain (Belgique); correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4, (membre fondateur).

Biblioteca Vittorio-Emmanuele, [456], au Collège Romain, Rome; correspondant M. Loescher, libraire à Rome.

Digitized by Google

Bibliothèque Gaston Paris, à la Sorbonne, Paris.

Bibliothèque Jagellon, [843], à Cracovie, Autriche; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Bibliothèque de l'Institut de France, Palais de l'Institut, Paris.

Bibliothèque nationale, Paris.

Bibliothèque royale [706], à Bruxelles; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Blackwell, [747], libraire, 50, Broad Street, Oxford; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

Blondheim (D.-S.), [845], chargé de cours à l'Université d'Illinois, Urbana (Illinois), États-Unis d'Amérique; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Bonn (Bibliothèque de l'Université de), [536]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

Bonn (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [617]; correspondant M. Fr. Cohen, libraire à Bonn.

* Bonnardot (François), [44], à Champlan, par Longjumeau (S.-et-O.), (membre fondateur).

Bordeaux (Bibliothèque universitaire de), [646]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Bos (Dr Alph.), [154], rue Nicolas, 28, Marseille (membre perpétuel).

Boston (Bibliothèque publique de), Etats-Unis [441]; corresp. M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

Boucher (François), [822], élève de l'École des Chartes, rue Saint-Guillaume, 31.

Bouchet (Émile), [610], rue Saint-Jean, 58, Dunkerque.

Bourdillon (F. W.), [653], Buddington, Midhurst (Sussex), Angleterre; correspondant M. Nutt, libraire à Londres.

Bovet (Ernest), [721], professeur à l'Université de Zurich, Bergstrasse, 29, Zurich; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).

Brandin (Louis), [770], professeur à University College, 50, Upper Park Road, Hampstead, Londres N. W.

Brera (Bibliothèque nationale), à Milan, [600]; correspondant M. Mellier, libraire, rue Mignon, 2.

Digitized by Google

British Museum [764], à Londres; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176.

Brunot (F.), [594], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Leneveux, 8.

Buffum (D. L.), [831], à Princeton University, Princeton (New-Jersey), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, rue Bonaparte, 82.

Bush (Stephen H.), [803], professeur à l'Université de Iowa (Iowa City), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Caen (Bibliothèque universitaire de), [573]; correspondant M. Jouan, libraire à Caen.

Cambridge (Bibliothèque de l'Université de), [367], Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

Canfield (Arthur G.), [636], professeur de français à l'Université de Michigan, Ann-Arbor, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Casati (Charles), [558], conseiller honoraire à la Cour d'appel de Paris, rue de Prony, 29.

Champion (H.), [245], libraire, quai Malaquais, 5.

Champion (Pierre), [795], archiviste-paléographe, rue Michelet, 4; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Chandon de Briailles (François), [825], rue Gay Lussac, 30.

Chatelain (Henri-Louis), [762], docteur ès-lettres, agrégé de l'Université, professeur à l'Université de Birmingham, Angleterre.

Chetham Library, [639], à Manchester; correspondant M. Nutt, libraire, Long-Acre, Londres W. C.

Chicago (University Press), [700], Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Christiania (Bibliothèque de l'Université de), [618]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte 17.

Clédat (Léon), [616], doyen de la Faculté des Lettres de Lyon, rue Molière, 29, Lyon.

Columbia (Bibliothèque de l'Université de), [692] (Missouri), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Digitized by Google

Columbia University (Bibliothèque de), [677], à New-York; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Constans (L.), [173], professeur à la Faculté des Lettres d'Aix (Bouches-du-Rhône).

Copenhague (Bibliothèque de l'Université de), [687]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

Copenhague (Bibliothèque royale de), [151]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

Cormenin (R. de), [242], rue de l'Arcade, 25.

Cornell University [660], Ithaca, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Cornu (J.), [56], professeur honoraire à l'Université de Graz (Styrie), Laimburgasse, 11, à Graz (membre perpétuel); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquai, 5.

Coulet (C.), [260], libraire-éditeur, à Montpellier.

Courcel (Valentin de), [369], rue de Vaugirard, 20.

Crescini (Vincenzo), [715], professeur à l'Université de Padoue, Italie.

Darmouth College Library, [820], à Hanover (N. H.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Darmstadt (Bibliothèque grand-ducale de), [665]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Daspit de Saint-Amand, [511], La Réole, Gironde.

David (Mme veuve), [657], rue Récamier, 5.

Demaison (Louis), [295], correspondant de l'Institut, archiviste de la ville de Reims, rue Nicolas Perseval, 21, Reims.

Dey (William-M.), [787], professeur à l'Université de Missouri, Columbia, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

* Didot (Alfred), [408], libraire-éditeur, rue de Varenne, 61 (membre fondateur).

Dijon (Bibliothèque universitaire), [695]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Dorveaux (Dr), [714], bibliothécaire de l'Ecole supérieure de Pharmacie de l'Université de Paris, avenue de l'Observatoire, 4; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Digitized by Google

Dupire, [847[, rue du Roleur, n° 50, Valenciennes (Nord).

Ecole normale supérieure, [121], rue d'Ulm, 45; correspondant M. Schulz, libraire, place de la Sorbonne, 3.

Eichthal (Eugène d'), [207], membre de l'Institut, boulevard Malesherbes, 144.

Evers (Miss Helen), [780], professeur à l'Université de Missouri, 1861 North market st., Saint-Louis (Missouri), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Fagniez (Gustave), [345], membre de l'Institut, rue de Paris, 111, Meudon, Seine-et-Oise (membre perpétuel).

Faral (Edmond), [807], professeur à l'École Alsacienne, rue Gay-Lussac, 60.

Flach (Jacques), [414], professeur au Collège de France, rue de Berlin, 37.

Florence (Bibliothèque nationale de), [629]; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Fowler (Miss R. Elfreda), [730], 20, Bardwell Road, Oxford, Angleterre; correspondant M. Parker, libraire, à Oxford (membre perpétuelle).

Francfort-sur-le-Mein (Séminaire des langues romanes de l'Académie pour les sciences sociales et commerciales, à), [759]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

Franqueville (Gaston de), [549], château de Bizanos, par Pau (Basses-Pyrénées).

Fribourg-en-Brisgau (Bibliothèque de l'Université de), [580]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.

Fribourg (Bibliothèque de l'Université de), Suisse [752]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

Friedwagner (Mathias), [709], professeur à l'Académie de Francfort-sur-le-Mein; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Gamber, [719], libraire, rue Danton, 7.

Geijer (Pierre-Adolphe), [358], professeur honoraire à l'Université d'Upsal, Suède.

Genève (Bibliothèque publique de), [428]; correspondant M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.

Digitized by Google

GERIG (J.-L.). [800], professeur à l'Université Columbia, New-York, Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

GEROLD et Cie, [615], libraires à Vienne, Autriche; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (*2 exemplaires*).

GIESSEN (Bibliothèque de l'Université de), [654] ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

GIRTON COLLEGE (Bibliothèque de), [699], près Cambridge, Angleterre; correspondant, M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

GOTHA (Bibliothèque grand-ducale de), Allemagne, [86]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

GŒTTINGUE (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [656]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

GRAND (Daniel), [809], ancien élève de l'Ecole des Chartes, rue de la Paroisse, 31, Versailles.

GRAZ (Styrie) (Bibliothèque de l'Université de), [465]; correspondant, M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

GRENOBLE (Bibliothèque municipale de), [82]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

GRENOBLE (Bibliothèque universitaire de), [595]; correspondant M. Rey, libraire, à Grenoble.

GUIFFREY (J.-J.), [381], membre de l'Institut, directeur honoraire de la manufacture des Gobelins, boulevard Bonne-Nouvelle, 34.

HAAS (Joseph), [824], professeur à l'Université de Tubingue, Allemagne; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

HALL (Dr Joseph), [761], à Manchester; correspondant M. Barber, libraire, 24, St Ann's str., Manchester, Angleterre.

HALLE (Bibliothèque de l'Université de), [567]; correspondant M. A. Schulz, place de la Sorbonne, 3.

HAMBOURG (Bibliothèque de la ville de), [103]; correspondant M. Lucas Gräfe, libraire, Rathhausmarkt, 15, Hambourg.

HAMMOND (Miss Eleanor P.), [779], 360 East 57th str., à Chicago, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Digitized by Google

HARRASSOWITZ (Otto), [681], libraire à Leipzig (*2 exemplaires*).

HARVARD UNIVERSITY (Bibliothèque de), [229], à Cambridge (Mass.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (*2 exemplaires*).

HAVET (Louis), [46], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, quai d'Orléans, 18 (membre perpétuel).

HAVRE (Bibliothèque municipale du), [644]; correspondant Mme Dhombre, libraire au Havre, par M. Delagrave, libraire, rue Soufflot, 15.

HAYEM (Julien), [75], rue du Sentier, 38.

HEIDELBERG (Séminaire roman de l'Université, à), [797]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

HEINE (Maurice), [833], rue du Châlet, 12, Boulogne-sur-Seine.

HELSINGFORS (Bibliothèque de l'Université de), Finlande, [732]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

HODGES, FOSTER et Cie, [317], libraires à Dublin; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard St-Germain, 176 (*2 exemplaires*).

HOEPFFNER (Ernest), [753], professeur à l'Université d'Iéna, Westendstrasse, 33, Allemagne.

HOLBROOK (Richard), [773], professeur à Bryn Mawr College, Bryn-Mawr (Pensylvania), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

HOUSE (Ralph E.), [766], professeur à l'Université de Chicago, 6032 Ellis Avenue, Chicago, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

HUET (G.), [638], bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, rue Spontini, 13.

HUGUET (Edmond), [661], maître de conférences à la Faculté des lettres de Paris, boulevard Saint-Michel, 127 (membre perpétuel).

* HYDE (James H.), [815], rue Adolphe Yvon, 18 (membre fondateur).

HUMBERT (L'abbé), [718), professeur au grand Séminaire de Verdun (membre perpétuel).

IÉNA (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [671]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Digitized by Google

Illinois (Bibliothèque de l'Université d'), [839], à Urbana (Illinois), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Inspruck (Bibliothèque de l'Université d'), [739]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

Iowa City (Bibliothèque de l'Université de), Etats-Unis d'Amérique, [771]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Jarnik (Jean-Urbain), [87], professeur à l'Université tchèque de Prague; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

Jeanroy (A.), [635], correspondant de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, rue Pierre Nicole, 8 (membre perpétuel).

Jolivald (l'abbé Ph.), [368], à Mandern, par Sierck, Lorraine; correspondant M. Pierre Jolivald, boulevard Saint-Marcel, 28.

Joret (Charles), [276], membre de l'Institut, professeur honoraire à la Faculté des Lettres d'Aix, rue Madame, 64 (membre perpétuel).

Jouon des Longrais (Fréd.), [379], rue du Griffon, 4, Rennes.

Kansas (Library of the University of), [727], Lawrence (Kansas), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Karl (Dr Louis), [788], professeur à Buda-Pest, rue Veres Palné, 36; correspondants MM. Larchon et Ernouf, libraires, rue Soufflot, 24.

Keidel (George C.), [691], Johns Hopkins University, Baltimore (Md.), Etats-Unis d'Amérique.

Ker (William P.), [667], Gower street, 95, Londres; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

* Kermaingant (P. L. de), [389], avenue des Champs-Elysées, 102.

Kiel (Bibliothèque de l'Université de), [592]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

Kiel (Séminaire roman de l'Université, à), [829]; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Digitized by Google

KING'S COLLEGE (Bibliothèque de), [620], à Cambridge, Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

KING'S COLLEGE (Bibliothèque de), [817], à l'Université de Londres; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

KING'S Inns Library, [290], Henrietta Street, Dublin; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

* LABORDE (marquis J. de), [15], rue François Ier, 51 (membre fondateur).

LAFENESTRE (Georges), [191], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, avenue Lakanal, 5, Bourg-la-Reine (Seine).

LA HAYE (Bibliothèque royale de), [704]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.

LAIR (Mme J.), [794], rue Bossuet, 8; correspondant M. Froment, rue Croix-des-Petits-Champs, 11.

LANCASTER (H. C.), [832], à Amherst College, Amherst (Mass.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

LÅNGFORS (Artur), [826], chargé de cours, à l'Université de Helsingfors Finlande; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5, (membre perpétuel).

LANGLOIS (Ernest), [607], professeur à la Faculté des Lettres de Lille, Façade de l'Esplanade, 26, Lille (membre perpétuel).

LANSON (Gustave), [720], professeur à la Faculté des Lettres de Paris, boulevard Raspail, 282.

* LAURENÇON (Léon), [208], ancien député, rue Freycinet, 26 (membre fondateur).

LAUSANNE (Bibliothèque cantonale de), [655]; correspondant M. Per Lamm, libraire, rue de Lille, 7.

LECOMPTE (Irville Ch.), [834], à Yale University, New Haven, (Conn.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

LEIPZIG (Bibliothèque de l'Université de), [537]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

LELAND STANFORD JUNIOR UNIVERSITY LIBRARY [731], (Californie), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

Digitized by Google

LELONG (Eug.), [223], chargé de cours à l'Ecole des Chartes, rue Monge, 59, (membre perpétuel).

* LE PILEUR (Dr Louis), [388], rue de l'Arcade, 15 (membre fondateur).

LEMCKE ET BUCHNER [836], libraires, à New-York; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

LEROY-BEAULIEU (Anatole), [150], membre de l'Institut, rue Saint-Guillaume, 27.

LEVY (Emile), [589], professeur à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, Bade (membre perpétuel); correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

LIÈGE (Bibliothèque de l'Université de), [51]; correspondant M. Demarteau, libraire à Liège, Belgique.

LILLE (Bibliothèque des Facultés catholiques, à), [382]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

LILLE (Bibliothèque universitaire de), [642]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

LISBONNE (Bibliothèque nationale de), [736].

LISTER (J.-L.), [355], Shibden Hall, Halifax, Angleterre (membre perpétuel).

LIVERPOOL (Bibliothèque de l'University College, à), [686]; correspondant M. Nutt, libraire, Long-Acre, Londres.

LOUŸS (Pierre), [746], rue de Boulainvilliers, 29.

LOWES (John L.), [842], professeur à l'Université de Washington, Saint-Louis (Missouri), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

LUND (Bibliothèque de l'Université de), [627]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

LYON (Bibliothèque universitaire de), rue de l'Hôtel-de-Ville, [464]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MADISON (Bibliothèque de l'Université de), [679], Madison (Wisconsin), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

MANDROT (Bernard de), [76], ancien élève de l'École des Chartes, avenue du Trocadéro, 42.

MANS (Bibliothèque municipale du), [257]; correspondant M. Pellechat par M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

Digitized by Google

MARBOURG-en-Hesse (Bibliothèque de l'Université de), [211]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

MARBOURG-en-Hesse (Séminaire pour l'étude des langues romanes à l'Université de), [212]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

MARCHESSOU (Régis), [649], imprimeur, rue de la Pyramide, 8 Lyon-Vaise (membre perpétuel).

MÉLY (Fernand de), [606], rue de la Trémoïlle, 26.

METMAN (Étienne), [371], avocat, place Saint-Michel, 25, Dijon (membre perpétuel).

*MEYER (Paul), [21], membre de l'Institut, professeur honoraire au Collège de France, directeur de l'Ecole des Chartes, avenue de La Bourdonnais, 16 (membre fondateur et perpétuel).

MIAMI (Bibliothèque de l'Université de), [805], Oxford (Ohio), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MICHIGAN (Bibliothèque de l'Université de), [664], Ann-Arbor, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

MIDDLETOWN (Library of the Wesleyan University), [647], (Conn.), Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

MONTPELLIER (Bibliothèque universitaire de), [449], à Montpellier; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MOORE (Olin), [769], professeur à Millsaps College, Jackson (Mississipi), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

MOREL-FATIO (Alfred), [210], membre de l'Institut, professeur au Collège de France, directeur adjoint à l'Ecole des Hautes-Etudes, rue de Jussieu, 15 (membre perpétuel).

MORF (H.), [838], professeur à l'Université de Berlin, Kurfürstendamm, 100, Berlin; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39 (membre perpétuel).

MUNICH (Bibliothèque de la Cour à), [301]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

Digitized by Google

MUNICH (Séminaire royal de philologie moderne à l'Université de), [424]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

MUNSTER (Bibliothèque Paulina, à), Westphalie, [333]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

MURET (Ernest), [612], professeur à l'Université de Genève, route de Florissant, 21, Genève, (membre perpétuel).

MUSÉE CONDÉ, [703], à Chantilly (Oise); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

NAVILLE (Louis), [281], chemin Dumas-Champel, 8, près Genève; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39, (membre perpétuel).

NEBRASKA (Bibliothèque de l'Université de), [847], à Lincoln (Nebraska), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

NEUMANN (Fr.), [538], professeur à l'Université de Heidelberg; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

NEWCASTLE UPON TYNE (The Literary and Philosophical Society), [349], Angleterre.

NEWCOMER (Charles B.), [827], à l'Université de Drake, Des Moines (Iowa), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).

NEW-YORK PUBLIC LIBRARY, [458], à New-York, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

NEW-YORK STATE LIBRARY, [663], Albany, (N. Y.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.

NOORDHOFF, [662], libraire à Groningue (Pays-Bas); correspondant M. Pedone, libraire, rue Soufflot, 13.

NORTH CAROLINA (Bibliothèque de l'Académie de), [813], Chapel Hill (N.C), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Rasmussen, libraire, rue Hautefeuille, 5.

NOVATI (Francesco), [625], professeur à l'Académie de Milan, Borgonuovo, 18, Milan.

NUTT (D.), Berry, successeur, [273], 212, Shaftesbury avenue, Londres W. C.; correspondant la librairie Hachette, boulevard Saint-Germain, 79 (*4 exemplaires*).

Digitized by Google

NYROP (Kr.), [488], professeur à l'Université de Copenhague, 31, Kannikestræde, Copenhague.

OELSNER (Dr H.), [802], professeur à l'Université d'Oxford, Angleterre; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

OHIO STATE UNIVERSITY LIBRARY, [801], à Columbus (Ohio), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

OMONT (Henry), [590], membre de l'Institut, conservateur du département des manuscrits de la Bibliothèque nationale, rue Raynouard, 17, Passy-Paris (membre perpétuel).

OULMONT (Charles), [756], place Malesherbes, 5.

OXFORD (Bibliothèque Bodléienne, à), [305], Angleterre; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20.

PANGE (comte Maurice de), [604], faubourg Saint-Honoré, 29; correspondant M. Leclerc, libraire, rue St-Honoré, 219.

PARIS (Bibliothèque de la ville de), [781], rue Sévigné, aux soins de M. Poëte, conservateur, rue de Sévigné, 29.

PARKER et Cie, [500], libraires à Oxford; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20.

PASQUIER (l'abbé H.), [406], directeur de l'Ecole Saint-Aubin, à Angers.

PASSY (Louis), [240], membre de l'Institut, député, rue de Courcelles, 75.

PASTEUR (Adolphe), [435], villino Pasteur, San Remo, Italie; correspondant M. Guiet, rue Saint-Lazare, 80.

PEABODY INSTITUTE (The), [546], Baltimore, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

PENSYLVANIA UNIVERSITY LIBRARY, [768], Philadelphia, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

PEYRILLER, ROUCHON et GAMON, [758], imprimeurs au Puy, Haute-Loire.

PHILADELPHIA (Free Library of), Etats-Unis d'Amérique [735]; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

PIAGET (A.), [632], professeur à l'Université de Neuchâtel, les Poudrières, 31, Neuchâtel, Suisse (membre perpétuel).

Digitized by Google

PICARD (Auguste), [420], libraire, rue Bonaparte, 82.

PICOT (Émile), [29], membre de l'Institut, professeur honoraire à l'Ecole des langues orientales vivantes, avenue de Wagram, 135 (membre perpétuel).

POINSIGNON (J.), [248], libraire, place de l'Hôtel-de-Ville, 10, Le Havre (membre perpétuel).

POPE (Miss Mildred K.), [772], resident tutor à Somerville College, Oxford, Angleterre; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20 (membre perpétuel).

PRAGUE (Bibliothèque de l'Université de), [496]; correspondant M. Calvé, libraire à Prague.

PRAROND (Mme veuve Ernest), [814], à Abbeville.

RAHIR, [707], libraire, passage des Panoramas, 55.

RAJNA (Pio), [296], correspondant de l'Institut, professeur à l'Institut des études supérieures à Florence, piazza d'Azeglio, 13, Florence (membre perpétuel).

RATH, [680], libraire à Buda-Pest; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

RAYNAUD (Madame Gaston), [79], avenue de Villiers, 130 *(2 exemplaires)*.

RENCOGNE (Pierre de), [509], rue du Minage, 47, Angoulême.

RENNES (Bibliothèque universitaire de), [619]; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

REUSS (Rod.), [184], correspondant de l'Institut, maître de conférences à l'École des Hautes Etudes, rue Albert Joly, 52, Versailles (membre perpétuel).

RICCI (Seymour de), [844], rue Detaille, 7.

RITTER (Eug.), [202], professeur à l'Université de Genève, chemin des Cottages, 3, Florissant, Genève; correspondant M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20 (membre perpétuel).

ROBERT (Charles), [754], directeur de la Bibliothèque de Neuchatel (Suisse); correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).

ROQUES (Mario), [712], professeur à l'Ecole des langues orientales vivantes, directeur-adjoint à l'Ecole des Hautes Etudes, rue de Poissy, 2; correspondant M. Schulz, libraire, place de la Sorbonne, 3.

Digitized by Google

ROSTOCK (Bibliothèque de l'Université de), Allemagne, [757]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

* ROTHSCHILD (baron Edmond de), [113], membre de l'Institut, rue du Faubourg Saint-Honoré, 41 (membre fondateur).

* ROTHSCHILD (baron Henri de), [643], rue du Faubourg Saint-Honoré, 33 (membre fondateur et perpétuel).

ROTHSCHILD (Bibliothèque publique Charles de), [696], à Francfort-sur-le-Mein; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

ROUEN (Bibliothèque publique de), [725]; correspondant M. Lestringant, libraire, à Rouen.

ROY (Maurice), [583], conseiller référendaire à la Cour des Comptes, avenue Rapp, 20 (membre perpétuel).

SAINT-MARC (Bibliothèque), à Venise [776], aux soins de M. Frati, conservateur; correspondants MM. Bocca frères, libraires à Turin.

SAISSET (Paul de), [517], avenue Victor Hugo, 107 (membre perpétuel).

SALVERDA DE GRAVE (Jean-Jacques), [689], professeur à l'Université de Groningue; correspondant M. Pedone, libraire, rue Soufflot, 13 (membre perpétuel).

SERVOIS (Gustave), [578], directeur honoraire des Archives nationales, boulevard Malesherbes, 101 (membre perpétuel).

SHEFFIELD (Bibliothèque de l'Université de), Angleterre, [782]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

SHELDON (E. S.), [648], professeur à Harvard University, Francis Avenue, 11, Cambridge (Massachusetts), Etats-Unis d'Amérique.

SHEPARD (William P.), [755], professeur à Hamilton College, Clinton (N.-Y.), Etats-Unis d'Amérique.

SIBIEN (Armand), [745], architecte-expert, rue de Grammont, 14.

SMITH (H. Allison), [764], professeur à l'Université de Wisconsin, Madison (Wisconsin), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

SNAVELY (Guy E.), [835], à Alleghany College, Meadville (Pa.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

Digitized by Google

SŒDERHJELM (W.), [622], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

SOMERVILLE COLLEGE (Bibliothèque de), [846], Oxford, Angleterre.

STENGEL (Edm.), [213], professeur à l'Université de Greifswald, Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

STEWART (Charles O.), [798], University of Iowa, Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

STIMMING (Dr Albert), [321], professeur à l'Université de Gœttingue, Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

STOCKHOLM (Bibliothèque royale de), [370]; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

STRASBOURG (Bibliothèque de l'Université de), [231]; correspondant M. Gaulon, libraire, rue Madame, 39.

STRASBOURG (Séminaire pour l'étude des langues romanes, à l'Université de), [404]; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

STRAUS (Émile), [106], avocat, rue de Miromesnil, 104.

SUCHIER (H.), [164], professeur à l'Université de Halle (membre perpétuel).

SUDRE (L.), [659], professeur au lycée Louis-le-Grand, boulevard de Port-Royal, 85 (membre perpétuel).

TAYLOR INSTITUTION, [792], Oxford, Angleterre; corresp. M. Schlachter, libraire, rue des Grands-Augustins, 20.

TERRACHER (A.), [830], chargé de cours à Johns Hopkins University, Baltimore (Md.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

TEXAS (Bibliothèque de l'Université de), [768], Austin (Texas), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

THOMAS (Antoine), [524], membre de l'Institut, professeur à la Faculté des Lettres de Paris, avenue Victor Hugo, 32, Bourg-la-Reine (Seine); correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

Digitized by Google

THOMPSON (Sir E. Maunde), [193], correspondant de l'Institut, ancien directeur du Musée Britannique, à Mayfield (Sussex), Angleterre; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

THURGOVIE (Bibliothèque du canton de), [694], à Frauenfeld, Suisse; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

THURNEYSEN (R.), [585], chargé de cours à l'Université de Fribourg-en-Brisgau, Bade; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

TODD (H.-A.), [613], professeur à l'Université Columbia, New York, Etats-Unis d'Amérique (membre perpétuel).

TORONTO (Bibliothèque de l'Université de), Canada, [638]; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

TOULOUSE (Bibliothèque universitaire de), [597].

TOYNBEE (Paget), [608], Five Ways, Burnham (Bucks), Angleterre; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

TUBINGUE (Bibliothèque de l'Université de), [471], Wurtemberg; correspondant M. Pedone, libraire, rue Soufflot, 13.

TUBINGUE (Bibliothèque du Séminaire roman de l'Université de), [750], Wurtemberg; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

TURIN (Bibliothèque nationale de), [566]; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

TWIETMEYER [743], libraire à Leipzig.

UNIVERSITY COLLEGE, Gower Street, Londres, [740]; correspondants MM. Williams et Norgate, libraires, 14, Henrietta Street, Covent Garden, Londres W. C., et à Paris, M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

UPSAL (Séminaire roman de l'Université d'), Suède, [501]; correspondant M. Brockhaus, libraire, rue Bonaparte, 17.

VANDER HAEGHEN (F.), [360], correspondant de l'Institut, bibliothécaire de l'Université de Gand, Belgique.

VAN DOESBURGH, [799], libraire à Leyde, Pays-Bas.

VASSAR COLLEGE, [810], à Poughkeepsie (N. Y.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

Digitized by Google

VIENNOT (William), bibliothécaire à la Bibliothèque nationale, [591], boulevard Saint-Germain, 202 (membre perpétuel).

VIRE (Bibliothèque municipale de), Calvados, [716].

VICTORIA UNIVERSITY (Bibliothèque de), [816], à Manchester, Angleterre ; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

VISING (J.), [818], professeur à l'Université de Gothembourg, Suède ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

VOGÜÉ (le marquis de), [110], membre de l'Institut, rue Fabert, 2.

VOLLMŒLLER (Karl), [363], Wienerstrasse, 9, à Dresde.

VORETZSCH (Karl), [751], professeur à l'Université de Kiel, Feldstrasse, 88, Allemagne ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

WAHLUND (C.), [447], professeur honoraire à l'Université d'Upsal, Suède, (membre perpétuel).

WALBERG (Emmanuel), [767], professeur à l'Univerversité de Lund, Suède, 2 Kiliansgatan ; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

WALLENSKÖLD (Axel), [722], professeur à l'Université de Helsingfors, Finlande.

WAROCQUÉ (Raoul), [626], 45, avenue des Arts, Bruxelles.

WASHINGTON (Library of Congress, à), [777], Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Terquem, libraire, rue Scribe, 19.

WASHINGTON UNIVERSITY LIBRARY [821], à Saint-Louis (Missouri), Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Stechert, rue de Rennes, 76.

WATKINSON LIBRARY [685], à Hartfort (Connecticut), États-Unis d'Amérique; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

WEBSTER (K. G. J.), [786], professeur à Harvard University, Cambridge (Massachusetts), Etats-Unis d'Amérique ; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

WECHSSLER (Édouard), [676], Roserstrasse, 23 a, Marbourg-en-Hesse ; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).

Digitized by Google

WEEKS (Raymond), [733], professeur à l'Université Columbia, New York (N. Y.), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82 (membre perpétuel).

WEIMAR (Bibliothèque de), [153], Allemagne; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

WELTER (H.), [623], libraire, rue Bernard-Palissy, 4.

WETTERGREN ET KERBER [749], libraires à Gothembourg, Suède.

WIESE (Leo), [819], professeur à l'Université de Munster; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7 (membre perpétuel).

WILLEMS (A.), [65], professeur à l'Université de Bruxelles, chaussée de Haecht, 84, Bruxelles; correspondant M. Martroye, boulevard Saint-Germain, 131.

WILLIAMS (Miss Grace Sara), [790], professeur à Goucher College, Baltimore (Md), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

WILLIAMS ET NORGATE, [748], libraires, 14 Henrietta Street, Covent Garden, Londres W. C.; correspondant M. Le Soudier, libraire, boulevard Saint-Germain, 176.

WILMOTTE (Maurice), [741], professeur à l'Université de Liège, rue de la Ferme, 118, Bruxelles; correspondant M. Champion, libraire, quai Malaquais, 5.

WULFF (Fr.), [569], professeur à l'Université de Lund, Suède; correspondant M. Welter, libraire, rue Bernard-Palissy, 4 (membre perpétuel).

YALE UNIVERSITY (Bibliothèque de), [415], à New Haven (Connecticut), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Stechert, libraire, rue de Rennes, 76.

YOUNG (B.-Edward), [793), Vanderbilt University, Nashville (Tennessee), Etats-Unis d'Amérique; correspondant M. Picard, libraire, rue Bonaparte, 82.

ZURICH (Bibliothèque cantonale de), Suisse, [553]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

ZURICH (Séminaire de philologie romane à l'Université de), Suisse, [806]; correspondant M. Gamber, libraire, rue Danton, 7.

Digitized by Google

LISTE DES MEMBRES

DU

CONSEIL D'ADMINISTRATION

POUR L'ANNÉE 1911-1912

MM. Bédier.
Bonnardot.
Brunot.
Didot.
Faral.
Fréville (de) [1].
Huet.
Jeanroy.
Joret.
Laborde (Marqis de).
Lelong.
Meyer.
Morel-Fatio.
Muret.
Omont.
Piaget.
Picot.
Roques.
Rothschild (Baron E. de).
Roy.
Servois.
Sudre.
Thomas.

Président	MM.	Roques.
Vice-présidents		Roy, Jeanroy.
Administrateur		Sudre.
Secrétaire		Meyer.
Secrétaire-adjoint ...		Huet.
Trésorier		Rothschild (Baron E. de).
Trésorier-adjoint		Picot.

1. M. de Fréville est mort le 13 février 1912.

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 17 mai 1912.

Présidence de M. Roy, *vice-président.*

Nouveaux membres : la Bibliothèque Jagellon, à Cracovie (Galicie); M. Seymour de Ricci, rue Detaille, 7; M. D.-S. Blondheim, chargé de cours à l'Université d'Illinois, Urbana (Illinois), Etats-Unis d'Amérique, correspondant M. Champion, libraire; M. Dupire, rue du Roleur, 50, Valenciennes; Somerville College, Oxford, Angleterre. — Mme G. Raynaud est nommée membre de la Société, en remplacement de son mari, décédé.

Etat des impressions : le *Roman de Troie*, t. VI, est terminé et est en ce moment à la reliure. Ce volume

Digitized by Google

sera mis en distribution dans les premiers jours de juin. — *Recueil des Sotties*, t. III, vingt et une feuilles tirées, feuilles 22 et 23 en pages et 12 pages en placards. — Le Bulletin de 1912 est à l'impression.

M. le Président fait savoir que, depuis la dernière séance la Société a perdu deux de ses plus anciens membres : M. Fernand Drujon, mort le 10 février dernier, et M. Marcel de Fréville, conseiller à la Cour des comptes, membre de la Société, mort le 13 février.

M. Bédier fait savoir que la copie du *Châtelain de Couci* est terminée, en ce qui concerne le texte ; il s'occupe de l'introduction que M. Matzke n'a pu rédiger entièrement. M. Bédier se chargera du glossaire.

M. P. Meyer fait un rapport sur le projet de publication du *Lai de l'ombre*, de Jean Renard, proposée par M. Bédier (séance du 22 novembre 1911) et conclut à son admission. M. P. Meyer est nommé commissaire responsable pour cette publication. Le tirage est fixé à 625 exemplaires, dont 25 en papier Whatman.

Propositions de publications : par M. G. Huet, d'une édition des chansons de Gautier de Dargies. Renvoi à une commission composée de MM. Bédier, Jeanroy, Meyer.

Par M. E. Langlois, d'une édition du *Roman de la Rose*, de Guillaume de Lorris et Jean de Meung. Renvoi à une commission composée de MM. Bédier, Meyer et Thomas.

Digitized by Google

NOTICE DU MS. ROYAL 16 E XII DU MUSÉE BRITANNIQUE

CONTENANT DIVERS OPUSCULES RELIGIEUX EN PROSE FRANÇAISE

Le manuscrit Royal 16 E XII est un livre en vélin, de 339 feuillets, à deux colonnes et à 25 lignes par colonne, ayant, en hauteur, 168 mm., et 116 en largeur. L'écriture est française et peut être attribuée au milieu du XIVe siècle. La langue est bien celle de Paris ou des environs [1]. J'ignore à quelle époque ce livre est entré dans la bibliothèque du roi d'Angleterre [2] : je n'y ai trouvé, ni dans les feuilles de garde ni ailleurs, aucune trace de propriété.

Ce recueil se compose d'environ vingt opuscules religieux, ascétiques et hagiographiques [3]. Quelques-uns appartiennent à la seconde moitié du XIIIe siècle, d'autres au commencement du XIVe. Plusieurs ne se rencontrent, à ma connaissance, dans aucun autre manuscrit et n'ont jamais été signalés. Mais peut-être les trouvera-t-on ailleurs. C'est une littérature qui n'a guère été étudiée par les érudits qui s'intéressent le plus aux anciens écrits français. Il importe tout d'abord de

1. Il y a peu d'observations à faire sur les formes. Voir cependant p. 55, note 2.

2. Il ne figure pas dans l'inventaire des livres de Richmond (1535) que M. Omont a publié dans les *Études romanes dédiées à G. Paris* (Paris, 1891), pp. 1 et suiv.

3. On peut diviser de diverses façons certains des articles, par ex. l'art. 10, qui forme trois sermons.

Digitized by Google

distinguer, entre ces compositions, celles qui sont traduites du latin et celles qui sont originales, et ce n'est pas un travail facile. On y arrivera peu à peu à mesure qu'on examinera de plus près les anciens manuscrits français et qu'on imprimera des extraits suffisamment étendus de certains écrits qui n'ont pas encore été signalés et identifiés. Tel est le but de la présente notice.

1. — Exposition du verset IV, 9 du Cantique des cantiques. Même traité dans le ms. 1036 (fol. 67) de la Bibliothèque de Chartres (*Catal. général des mss. des Bibl. publ.*, XI, 326). Ce manuscrit a été fait entre 1366 et 1368.

(*Fol. 1* [1]) *Vulnerasti cor meum, soror mea sponsa, in uno oculorum tuorum* [2]. Ces paroles sont escriptes hu [3] livre d'amours. Si les dit Nostre Sire a la sainte ame : « Ma suer et m'espeuse, tu as mon cuer navré en .j. de tes yex ». Li .j. si est connoissance et li autres si est dilection, car Jhesucrist ne diroit mie en .j. de tes yex, se ce n'estoit a la differance de l'autre. L'espeuse donc si a .ij. yex : .j. oeil de quoi ele avise et voit queles choses elle doit ellire, et si a l'autre de quoi elle voit celi qu'ele (*b*) a esleü o amer. De ces .ij. yex dit saint Jehan en l'Apochalipse : « Ses yex sont flambe et feu [4] ». Par la flambe est entendue connoissance, car ainsi comme flambe enlumine les tenebres et donne propres fourmes a toutes choses, tout ausi connoissance depart le bien du mal et desevre la verité de fauseté.

1. Il y a en tête quatre feuillets blancs.
2. Cant. IV, 6.
3. *Sic*, mais *ou* dans le ms. de Chartres.
4. Apoc, I, 14.

Digitized by Google

Par feu proprement est senefie dilection; car, en tele maniere comme le feu esprent et embraze les mors charbons, ausi vraie dilection esprent et embraze par novele vie l'ame qui devant estoit morte par pechié. De ce feu dit Nostre Sire : « Je ving le feu mettre en terre et je vueil (*c*) que il arde ». Dont est il bien dit que si oeil sont flambe et feu. Car li uns luist par connoissance et enlumine si comme flambe, et li autre luist et embraze par amour sance[1], si comme feu. La sainte ame use merveilleusement de ces yex. De l'un ele devise et juge en terre diverses choses selonc l'usage de la vie corporele. De l'autre qui mout est contraire a nature ele use si comme de sajetes dont ele a navré son ami et trespercié le cuer. Donques ele oevre premierement l'ueil et avise ce qui li est plus propre et de quoi ele doit avoir plus grant cure. C'est de lui meïsmes et voit en (*d*) li la face et l'image et a la semblance de Dieu en Trinité.

... (*Fol. 6 b*) Veez ci la maniere comme ame devote a navré son douz ami Jhesucrist d'une douce plaie par le dart d'amours, c'est par .j. ardant desir qu'ele li lance dusques au cuer, et, tout ausi comme des plaies Jhesucrist decorurent sanc et eve, ausi de la plaie de charité decorent ruissel de douceur et de delices, si enivrent si cele ame, qui, jesoit languissant par amors, et attendoit la venue des messages, que ele oblia touz les maus que ele avoit devant sofert ne ne puet autre chose penser fors conjoïr la douceur qu'ele avoit receüe, (*c*) et Diex la taingne en ce point. Amen.

2. — Homélie sur le Cantique des cantiques. Même opuscule dans le ms. de Chartres ci-dessus indiqué, fol. 70.

(*Fol. 6 c*) Nous trouvons en Livre de Cantiques, qui est apelé [d']un autre non le Livre d'amours, que la sainte ame

1. *Sic*; faut-il compléter ainsi : [*et par conois*]*sance* ?

Digitized by Google

qui estoit seurprise d'amours, disoit ceste parole en souspirant et ausi comme en soi defaillant : « Filles de Jherusalem, nonciez a mon ami que je languis d'amour pour li [1] », ausi comme c'el vousist dire : « Force d'amour le me fet faire et trere la parole de la bouche ». A ce qu'ele disoit : « Nonciés », vouz devez entendre a qui ele parloit, c'estoit ad vertus de quoi ele estoit environnée de toutes pars... (*Fol.* 9 *b*) Ce bien nous vueille otrier li douz Jhesu qui vit et regne sanz fin et sanz commencement! Amen.

3. — Sermon sur le Psaume CL. Même opuscule dans le ms. ci-dessus indiqué de Chartres, fol. 80 v°.

(*Fol.* 9 *b*) *Laudate Dominum in sanctis ejus, etc.* [2] (*c*). Le tiexte de ce seaume est alleluya; c'est en latin : *Laudate universalem;* et en roumanz : « Loez celi qui tout comprent » ; c'est Dieu ; et bien doit estre tiex li tiextes, car le seaume ne parole fors que de loenge et de loenge espirituele. Et pour ce est ele ordenée en la fin du sautier qu'ele monte plus haut que li autres seaumes... (*Fol.* 38) A cele gloire nous maint le Pere et le Fiz et le Saint Esperit *qui est unus Deus benedictus in secula seculorum. Amen.*

4. — Composition mystique en forme de lettre. Même opuscule dans le manuscrit de Chartres, fol 85.

(*Fol.* 38 *b*) Biaus dous amis, je vous envoie des (*fol.* 38 *c*) fleurs qui cressent en nostre pays : c'est assavoir viole, primerole, rose et lis de .ij. manieres. La violete que je vous envoie c'est la violete d'umilité. La violete creist en bas et près de terre, ne ja ne crestra en haut arbre. De ceste violete

1. Cant. v, 8.
2. Ps. CL, 1.

Digitized by Google

vueil je que vous faciez .j. biau chapel en vostre cuer, car se vous avez en vostre cuer la violete d'umilité, vous serez tout humble en cuer et en cors, ausi comme vous avez veü aucune foiz ceus qui avoient le cuer malade que le cors s'en douloit tout et [tou[s] ses membres, et ceus qui ont joie au cuer, tout le cors et le visage (*d*) en est plus liez et plus joiant, et par ce pouez vous savoir que, se vous avez ceste violete en vostre cuer, tout le cors et les membres.... (*Fol. 42 c*) Biaus douz amis, je vous pri et requier, si comme a celi a qui (*d*) je doi amour et charité, que vous ne vous moquiez pas de ces fleurs que je vous envoie. Et sachiez bien que, se je me puis aparcevoir que vous en vailliez miex, je vous en envoieré assez de belles, car il en crest assez en nostre pays. Et se vous demandez ou nostre pays est, je vous respon que nostre pays est en paradys, car la est nostre pays, non pas ci aval. Je vous pri en non de nostre seingneur Jhesucrist que vous priez pour moi Jhesucrist [que] nous vueille garder des peinnes d'enfer et de mal et de vilen nie les ames et (*fol. 43*) les cors. Amen.

5. — Sorte d'enseignement moral ou d'homélie dont on connaît plusieurs copies que j'ai indiquées récemment dans la *Romania*, XXXIX, 551. Dans certains manuscrits il est intitulé *Autorités* ; il est vrai en effet qu'il se compose entièrement de citations de la Bible ou des Pères. La plus ancienne de ces copies se rencontre dans un manuscrit de la seconde moitié du XIIIe siècle [1].

(*Fol. 43*) Oez que Nostre Seingneur dit en l'Esvangille : Soiez entendis et veilliez en oroisons, car vous ne savez

1. Ms. 792 de la Bibliothèque Sainte-Geneviève ; cf. *Romania*, XXIII, 502.

Digitized by Google

quant nostre Seingneur doit venir [1]. Saint Jeroime dist : Toute la vie du preudomme est en la remembrance de sa mort. Saint Gregoire dist : Assez est estrange de la foi qui atent a fere penitance jusques au tens de vieillesce..... (*Fol. 59 c*) Et Salemon dist : Fame qui fet fornication doit estre foulée comme fiens. Miex voudroit mourir que chaÿr en fornication ne que estre conchiez de luxure, car ele plunge l'ome en enfer. Cesarius dist : Contre (*d*) touz les vices nous escouvient combatre, mès contre luxure n'a mestier combatre, mès fuir; autrement nient.

6. — Sorte de sermon, qui, comme le traité précédent, est tout en citations.

(*Fol. 59 d*) Qui est de Dieu, il ot volentiers la parole de Dieu, et qui n'est de Dieu il ne la puet oÿr, car il a le deable en li qui ne li lesse oÿr. Beneüré sont cil qui la retiennent et qui la metent a oevre, car pour le oÿr seulement n'est on mie beneüré, pour mestre a oevre l'est on. De ce dist saint Augustin que .iij. sont maleürez : Maleürez est cil qui ne set les commandemens de Dieu, (*fol. 60*) se il ne les demande.... (*Fol. 68 b*) Discretion sanz ferveur est pereceuse et lente (*c*) et nient ne vaut; et ferveur sanz discretion trebuche et forvoie et mainne male part, et pour ce sont ces .ij. choses bien ensemble a celi qui sauver se veut.

7. — Traité pieux sur l'amour de Dieu, probablement traduit du latin.

(*Fol. 68 c*) Nous devon Nostre Seingneur amer pour .iiij. choses, pour chascune de tot nostre pouer. La premiere est pour ce que il nous fist a sa semblance; et, pour ce le

1. Matt. xxv, 13.

Digitized by Google

devon nous amer de tout nostre cuer. La seconde pour ce que il nous refist par sa passion..... (*Fol. 78 d*) Que tout autresi que je ne puis amer ce que je ne vi onques, tout autresi n'amai je onques chose que on ne poÿst veoir, et nompourquant ce que on dist que on doit seur toutes choses amer n'ai pas encore trouvé.

8. — Court traité mystique sur le prophète Élie.

(*Fol. 78 d*) La sainte ame qui a Dieu veut venir doit penser et amer et desirer et avoir Dieu, si con fist Helye li prophete qui fu ravis es ciex. Helye li prophete manoit en Egypte. (*Fol. 79*) Si ala manoir en Jherusalem, et puis passa le flun Jourdain, et puis s'arresta et esgarda, et desira a voer Dieu. Si com il regardoit le ciel, si vit venir un char(s) qui estoit de feu a .iiij. chevaus et a .iiij. roes.... (*Fol. 84*) Le saillir seur le char si est que ele a toutes les vertus a son vouloir, et ausi la ravist li chars en paradis et voit Jhesucrist qu'ele a tant desierré ausi comme fist Helye quant il fu ravi.

9. — Le Livre des tribulations est traduit du *Tractatus de utilitate tribulationis* de Pierre de Blois, plusieurs fois imprimé, en dernier lieu dans la Patrologie latine de Migne, t. CCVII, col. 989 [1]. — La traduction ici mentionnée a été souvent copiée; voyez le Bulletin de la Société des anciens textes, année 1884, p. 74-5; année 1894, p. 64.

(*Fol. 84*) *Da nobis, Domine, auxilium* (*b*) *de tribulatione.* A toi, ame livrée as temptations et as tribulations de ceste

1. Voir, sur cet ouvrage, Hauréau, *Notices et extraits de qq. manuscrits latins,* IV, 125.

Digitized by Google

vie, est adrecié la doctrine de ceste parole a ce que tu apreingnes a connoistre quiex mestier tribulation fet as sages et les granz servises que tu pues d'eles traire s'en toi seulement ne demeure..... (*Fol. 127*) Car par ce te assenera il a cele gloire a laquele gloire il est ore assenez. Ore di donques a ton Dieu : *Da nobis, Domine, auxilium de tribulatione.*

10. — Suite de sermons.

(*Fol. 127*) Ou il couvient que nous sormonton l'anemi par oroison, ou, se nous sommes negligent de orer, nous seron maintenant vaincuz. Moyses oroit pour le pueple de Israel encontre .j. mal homme, et nous devon (*b*) orer pour nous et pour nos proemes [1] encontre le deable..... (*Fol. 128 d*) Car la ou tel douceur et tel oudeur est, ferveur d'amour y creist adès...

(*Fol. 129*) Benoet soient li povre d'esperit, car li roiaume des ciex est leur. Benoit soient li debonere, car il seront seingneur de la terre. Benoit soient cil qui ont fain et soif pour justice, car il seront saoulé.... (*Fol. 129 d*) Par la vertu de netteé de cuer seron nous de la compaingnie des vierges.

(*Fol. 129 d*) Mesire saint Bernart reprent ceus qui n'ont compassion de la mort Jhesucrist, et dist en tele maniere : « O ! » dit il, « home qui es tu ne quel cuer as tu, qui n'as compassion de la mort Jhesucrist, qui ne te deuls de sa douleur?... (*Fol. 132 b*) Or prion (*c*) donc au douz Jhesucrist que il doint s'amour a celi qui l'escript et qui le list que il leur pardoint le[u]r pechiez, car il en ont mestier. *Pater noster.*

11. — « Sermon de l'abbaye du Saint Esprit ». Tel est le titre qu'on lit à la fin de cet opuscule. On peut

1. Ms. *puemes.*

Digitized by Google

citer une composition à peu près semblable dans le fond, mais assez différente dans la rédaction, dont on connaît quelques manuscrits français du XIVe siècle. Ainsi, dans un très beau ms. de la Bibliothèque royale de Bruxelles, qui a appartenu à Jean de Berry [1] : « *Ci s'ensuit le livre du Cloistre de l'ame, que fist Hue de Saint Victor* [2]. La sainte abaïe et la religion, a parler espirituelment, doit estre fondée en la conscience d'omme et de femme... » Même opuscule dans le ms. Add. 20697 du Musée britannique [3]. Il existe aussi une autre copie du même écrit, un très beau livre, richement orné, qui appartenait jadis à Ambroise Firmin-Didot († 1877) et fut vendu en 1879. Je ne le connais que par le catalogue (mai 1879, n° 36), qui en cite quelques extraits. L'écriture serait, selon l'auteur de ce catalogue, du commencement du XIVe siècle. Selon la miniature, reproduite en héliogravure, que renferme l'exemplaire de luxe du catalogue, j'attribuerais ce beau livre au milieu du XIVe siècle plutôt qu'au commencement. Le fait qu'il y a deux rédactions donne à supposer que l'écrit a été originairement composé en latin.

(*Fol. 132 c*) Mout de gent voudroient entrer en religion

1. N° 2304 (ancien n° 9555-8).

2. Le *De claustro animæ* qui en effet est attribué à Hugues de Saint-Victor ; voir Hauréau, *Les œuvres de Hugues de Saint-Victor*, nouv. éd., 1886, pp. 155 et suiv. Il y a aussi un autre traité *De claustro animæ* qui a été attribué à Guillaume d'Auvergne ; voir N. Valois, *Guillaume d'Auvergne* (1880), p. 170.

3. Voir le *Bulletin de la Société des anciens textes français*, 1892, p. 95.

Digitized by Google

et ne pueent ou pour povreté ou pour ce que il sont retenu par lien de mariage ou pour aucune raison ; pour ce si fès .j. livre que cil ou cel qui ne pueent entrer en religion temporele soient en religion espirituele. Hé Diex ! ou sera ceste religion fondée et ceste abaÿe plantée ? Je di qu'ele sera fondée en (*d*) une place qui a a non conscience..... (*Fol. 139 c*) Quant madame Charité l'abeesse et madame Sapience prieuse et madame Humilité la sousprieuse et les autres dames virent ce, si sonnerent chapistre et se conseillierent qu'eles feroient, et ma dame Discrection leur donna .j. conseil qu'eles alassent toutes au moustier et priassent toutes le Saint Esperit qu'il les venist visiter, car grant besoing en estoit, et en grant devotion chanterent : *Veni creator Spiritus*. Et li S. (*d*) Esperit, par sa grant cortoisie, quant eles vindrent a cest vers : *Hostem repellas longius* [1], il les (*sic*) enchace hors, comme garses mauveses, baudes et ribaudes [2], ces .iiij. filles au Deable [3], c'est Envie, Orgueil, Faus jugement, Murmure et Detraction, et fu l'abaÿe reformée et miex ordenée que devant. Ci faut le sermon de l'Abaÿe du Saint Esperit.

Il est permis de noter en passant qu'il existe d'autres traités français, ayant aussi le caractère mystique, qui portent aussi le nom d' « abbaye » ou d'autres noms analogues. Ainsi : « La saincte abbaye de l'ame devote »,

1. *Hostem repellas longius* | *Pacemque dones*... Chevalier, *Repertorium hymnologicum*, n° 27769.

2. Godefroy sous *ribaut*. Le rapprochement de *baude* et de *ribaude* n'est pas justifié.

3. Il est habituellement question des neuf filles, parfois des sept, du Diable ; voir *Romania*, XXII, 54 et suiv. Les quatre filles du Diable (en somme, il y en a cinq) que connaît la rédaction du manuscrit de Didot, sont *Envie*, *Presumption*, *Detraction*, *Faus jugement* et *Soupeçon*.

Digitized by Google

en vers (B. N. fr. 24804, fol. 22); « De l'abbaye de devotion et de chariteit » (Arsenal, 3167, fol. 42); « Le jardin amòureux de l'ame devote », par Pierre d'Ailly, commençant par : « En l'abbaÿe de devote religion, fondée en mondein desert... » (Avignon, n° 344 fol. 144) [1]; « Le Cloître espirituel » (Musée brit., Add. 15606, *Romania*, VI, 28); « Le cloistra de l'arme » (B. N. fr. 423, fol. 142), etc. Cette littérature est encore peu étudiée.

12. — Le livre du Palmier. Long sermon conservé par beaucoup de manuscrits, dont plusieurs remontent à la seconde moitié du XIIIe siècle. Quelques-uns ont été signalés dans notre Bulletin, 1885, p. 70 et 1886, p. 83; mais il y en a bien d'autres, par ex. Arsenal 2058, 2109, 2111, 3167; B. N. fr. 112; Chartres, n° 1036, fol. 61, etc.

(*Fol. 139 d*) *Ascendam in palmam et apprehendam fructum* [CANT. VII, 8]. Et li prophete dist ces paroles : « Je monteré en paumier et si prendré [2] le fruit de celui ». En

1. Voir L. Salembier, *Les œuvres en français du cardinal Pierre d'Ailly*, dans la *Revue de Lille*, 1907.

2. Notons la première personne sing. du futur *monteré*, *prendré*. C'est la prononciation actuelle (*é* fermé). Elle se rencontre, assez anciennement déjà, dans certains textes : *é* (ai), avec *volente demoré*, etc., voir Rossmann, *Französisches* 01 (Erlangen, 1882), p. 35. Dans le *Salut* de Beaumanoir (éd. de la Soc. des anc. textes, II, 203) le futur *avré* (aurai) rime avec le partic. *navré*. On pourrait citer d'autres exemples d'*é* pour *ai* (*habeo*), mais sans arriver à localiser cette forme très exactement. Elle est aussi assez variable au XVIe siècle; voir Thurot, *De la prononciation française*, I, 306-7; II, 635, art. 5°.

Digitized by Google

sainte escripture entent on aucune (*fol.* 140) fois contemplation.... (*Fol. 152*). Quant ele ainsi a mengié et beü, joie de cuer l'endort et si muert au monde, si l'enportent li angre en paradis.

18. — Vie et miracles de saint François. Cette vie de saint François est traduite de la biographie latine due à saint Bonaventure. La même version se rencontre ailleurs : Bibl. nat. fr. 1681; Bibliothèque de Poitiers n° 254 (*Catal. général*, XXV, 76), manuscrits du xve siècle. On cite deux rédactions de l'œuvre de Bonaventure, l'une complète (*legenda major*), qui a été maintes fois imprimée, et une autre plus courte (*legenda minor*), qui a été intercalée dans les Annales de Hainau de Jacques de Guise (Pertz, *Mon. Germ.*, XXX, 246). La version française, dont je vais transcrire le commencement et la fin, est faite d'après une rédaction abrégée, mais tout autre que celle qu'a admise Jacques de Guise. C'est ce qu'on verra par la note ci-après.

(*Fol. 152*) La [1] grace Dieu [2] nostre Seigneur Sauveeur c'est aparue et demoustrée ore desraiennement a son serjant François, a touz les vrais humbles et amis de sainte povreté qui regardent et connoissent et enneurent en li la trés grant misericorde Dieu, et ont apris et aprendront encore, a l'essample de S. François, a lessier et a despire les desierriers et l'amor du siecle, et vivre selonc la fourme Jhesucrist, et atendre ainsi l'esperance de la vie pardurable. Icist glorieus sainz fu nez u val d'Espolate (*corr.* Espo-

1. Il y a en tête une petite miniature représentant saint François, ou plutôt un cordelier quelconque.
2. Ms. *Diex*.

Digitized by Google

lete) et la mere li mist a non Jehan, li pere li mist a non François, et retint si le non du pere qu'il ne perdi pas la verité ne la vertu du non la mere, car Jehan vaut autant (c) comme cil en qui grace est, et en cesti, comme vrai povre et contrist (c'est repentant de cuer) regarda li trés haut sires peres de misericorde et de lumiere de l'ueil de sa debonereté et de doceur, si qu'i geta hors les tenebres de la conversation mondaine et la reempli de toutes vertus.... [1].

La vie de saint François se compose de quinze chapitres; le dernier commence (fol. 151 *d*) ainsi : *Coment* [*fu*] *canonisiez et son cors translatez*; *le* xve *chapitre*. Suivent deux autres chapitres sur les miracles, dont je vais citer les rubriques et les dernières lignes. J'indique, dans la mesure où je le puis

1. Le commencement est d'accord avec la *legenda major* :

« Apparuit gracia Dei Salvatoris nostri diebus istis novissimis in servo suo Francisco, omnibus vero humilibus et sanctæ paupertatis amicis; qui superadfluentem in eo Dei misericordiam venerantes, ipsius erudiuntur exemplo, impietatem et sæcularia desideria funditus abnegare, Christo conformiter vivere et ad beatam spem desiderio indefesso sitire. In ipsum namque ut vere pauperculum et contritum, tanta Deus excelsus benignitatis condescensionem respexit.... » (*AA. SS.* Oct. II, 742).

Les dernières lignes (*In ipsum*...) ne sont pas traduites dans la version. D'autre part le passage sur la naissance du saint est tout à fait distinct de la vie latine (au ch. II). Il y a lieu plutôt de le comparer à la rédaction abrégée de la même vie latine :

« Hic nimirum de vallis Spoletane partibus, civitate Assisii trahens originem, primumque Johannes vocatus a matre, dehinc Franciscus a patre, nominacionis quidem paterne vocabulum tenuit, sed et rem materni nominis non reliquit..... » (Pertz, *Monum. Germ.*, XXX, 246).

Digitized by Google

faire, les sources latines d'après les Bollandistes (t. II d'Octobre) et d'après l'édition des miracles de S. François, par le P. van Ortroy, *Analecta Bollandiana*, XVIII, 81.

(*Fol. 256 b*) *Ci commence li miracle fet après sa mort, et premierement des signes des plaies Jhesucrist que il porta en son cors.*

Je qui vueil a l'enneur Dieu et a sa gloire escrire aucuns des miracles esprouvez que S. F. fist....

(Fol. 262 *d*) *Des mors ressusscitez.* En chastel de Mont Marin près de Bonivent.... (*AA. SS.* Oct. II, 785 B ; *Anal. Boll.*, XVIII, 130).

(Fol. 273) *De ceus qui furent du peril de la mer delivre.* Aucun marinier estoient en peril de noier.... (Oct. II, 789 C ; *Anal. Boll.* XVIII, 142).

Le dernier chapitre commence ainsi :

(*Fol. 294*) Mesire S. Gracien, li postat d'Assise, prist .j. home que on avoit acusé de larrecin, et mesire Otheviens, qui estoit juges au postat, donna tel sentence contre celui que on avoit acusé c'on traïst les yex hors de la teste. Mesire Othes le (*b*) chevalier au postat, prist cel home et li fist par ses serjanz traire les yex hors de la teste a .j. coutel, et furent getez a terre.... (*Fol. 295*).. et vout que il fust publiez par tout l'ordre et escriz avec les miracles saint François. *Ci define la vie saint François en roumanz.*

Il existe d'autres versions françaises, ainsi celle-ci qui est aussi faite d'après saint Bonaventure :

En ces derreniers jours apparut la grace de Dieu, nostre sauveour en son serf Franczois a tous cels qui

Digitized by Google

vraiement sunt humles et amis de sainte povreté, liquels, honorans en lui la misericorde de Dieu qui en lui sorhabonda, sont endoctrinez par exemple de lui del tot doivent guerpir et habandoner la cruauté et les desiriers dou siecle, et confermer lor vie a nostre seignor Jhesucrist et desirer continuement et esperer perpetuele beneürté.... » (B. N. fr. 430, fol. 59; 9760, fol. 248; cf. *Hist. litt. de la Fr.*, XXXIII, 322).

Ces deux manuscrits ont été certainement exécutés dans le nord de l'Italie. M. Thomas a, tout récemment, établi que l'un d'eux, le n° B. N. fr. 430, a fait partie de la bibliothèque des ducs de Milan; voir *Romania*, XL, 605.

Voici une autre version qui paraît se rapporter à la rédaction de Vincent de Beauvais (l. XXX, ch. 97) :

« Un preudhomme fut qui sainct Françoys eut nom, et estoit des contrées de celle cité qui a nom Spolitaine; marchant estoit riche.... » (Queen's Coll. Oxford, n° 305; voir *Romania*, XXXIV, 229).

Je ne tiens pas compte des vies françaises qui font partie de collections hagiographiques, telles que la Légende dorée de Jacques de Varazze, ou la *Summa de vitis sanctorum* [1]. Je n'ai mentionné que les vies isolées qui ne viennent pas d'un légendier.

1. Voir ce que j'ai dit sur cette *Summa* dans l'*Hist. litt. de la Fr.*, XXXIII, 451. Depuis lors, le Père Poncelet a traité du même ouvrage dans les *Analecta Bollandiana*, t. XXIX (1910), pp. 20-24. C'est principalement d'après la *Summa* qu'a été rédigé le légendier français classé d'après l'ordre de l'année liturgique que j'ai décrit dans les *Notices et extraits des mss.* (t. XXXVI). Il y

Digitized by Google

14. — « La règle des fins amants », traité mystique.

(Fol. 295) Ci comence la riule et l'ordenance des finz amanz en l'enneur du roy et de la royne des angres. Tout ainsi com (*b*) la riule fait l'escrivain droit escrire, tout ainsi ceste riule ensaingne a mener droite vie, et pour ce est ele apelée riule que ele adrece la vie et fait aler a riule. Einz amanz sont nommé ciz et celes qui Dieu aiment finement....

(*Fol. 306*) Or li querez ces .vj. norrices : c'est en ceste vie, qui il nous soit vraiz norrices car bien nous est mestiers. Amen. Virginité conçoit Jesucrist; Verité l'enfante; Povreté le vest; Pais le couche et lieve, Pitié l'alaite; Oraison le paist; Devotion l'aboivre; Lermes le baingnent; Pensée le porte; Amours l'acole, Pacience le norrist. A pour Dieu je vous pri que nul jor ne vous passe que une foiz au mainz au vespre devant le couchier vous (*b*) n'encerchiez en privé lieu vostre vie du jour passé comment vous avez vostre temps usé et employé en Dieu servir.... (*Fol. 313 b*) Après priez autretel comme devant, et dites Pater noster, Ave Maria, et l'oroison devant dite.

15. — Méditations sur Jésus. Le titre que porte le manuscrit : « Méditations de saint Bernard » est assez contestable. L'opuscule, qui porte généralement ce

a, dans ce légendier, une vie de saint François (au nº 150) que le P. Ubald a publiée récemment dans les *Études Franciscaines*, t. XVIII, p. 507 et suiv. (oct. 1907). Mais cette publication a peu d'intérêt. On peut décrire l'ensemble d'un de ces légendiers ou même les imprimer, mais il n'y a pas lieu de publier *in extenso* l'une quelconque de ces vies qui ne sont que des abrégés de légendes connues. Le P. Ubald aurait mieux fait de publier l'une des vies françaises de saint François qui ont été rédigées séparément, comme celles que je viens d'indiquer.

Digitized by Google

nom, et qui a été traduit en français, est tout différent [1].

(*Fol. 313 b*) *Ce sont ci les meditations S. Bernart.* Nous devon metre poine a aler u doz païs de paradis par desirriers et par affections. Car les angres (*c*) de paradis ne nous atendent pas tant seulement, mès le createur des angres nous atent. Diex le pere nous atent comme ses fiz; Diex le fil nous atent comme ses freres pour ce que il offre a Dieu le pere le fruit de sa humanité et le pris de son sanc. Après Diex le S. Esperit nous atent comme ses amis qui est charité et debonere qui nous a a esleüz... (*Fol. 331 d*) Trés desiré Jhesu, met moi u nombre de tes esleüz que je me delite en toi et que je me glorefie en toi oveques ceus qui aiment ton non, tu qui aveques Dieu le pere et le Saint Esperit es glorieus par les siecles sanz fin. Amen.

Ci finent les meditations saint Bernart.

16. Écrit mystique en forme de lettre, probablement traduit du latin, sur lequel je ne suis pas renseigné. Cet opuscule est d'une rédaction très prétentieuse et très obscure. Le texte paraît incorrect en certains endroits.

(*Fol. 331 d*) A homme gracieus de nation, plus gracieus de non, trés gracieus de conversation, passe gracieus [2] (*c*) de

1. En voici le début : « Multi multa sciunt et se ipsos nesciunt » (Migne, CLXXXIV, 485). On doute que cet écrit soit de saint Bernard. La version française commence ainsi (B. N. fr. 916, 918, 919) : « Maintz scevent maintes choses.... », ou ailleurs (B. N. fr. 957, fol. 91) : « Mont de gens scevent molt de choses.... » Et de même Musée britannique, Add. 32643, fol. 128.

2. *Passe gracieus*, plus bas *passe povre*, sont des superlatifs dont on a très peu d'exemples. Il arrive même que *passe*, joint à

Digitized by Google

desir et de affection, li povres de savoir (*fol. 332*) et plus povre de avoir, trés povre de pouoir et passe povre de valoir, mande, desirre et souhaide et deprie despit de vanité, desdaing de fauseté, desir de enterinité, deduit de verité. En esloignant toute creature en lui, en aprochant son creator deseur lui, en enfourmance de vie celestienne, en habitation terrienne, en participation d'obedience des angres, en loquence des archangres, de la reverence des princes de la premeraine gerarchie, en sormontant aversitez avec (*b*) les poostez, en ovrant merveilles avec les vertus, en bien gouvernant ses senz et ses genz avec ses Dominations. En la seconde avec hom estre affermez comme Thrones, enluminez comme Cherubin, embrasez comme Seraphyn, u souverain degré de la tierce gerarchie [1], entre cui et Dieu n'a nul moien, par mi le desir aprochant, le delit transformant et le deduit endierant (?). Douz amis souvent ramembrez, sentamment desirez, soutivement seelez u secret de mon esperit, (*c*) vostre par mi, l'amour de Jhesucrist.....

(*Fol. 339 c*) Et l'ame ne se puet deffendre se ele le vouloit ne ne veut c'ele le pouoit, car amors l'enmainne et douceur la demainne soudainnement et soutilment en

un adjectif, prenne le sens d'un substantif : « *passe fin*, excellent fine cloth », Cotgrave. La valeur de l'adjectif superlatif est bien marqué, en provençal, dans *pasa gran, pasa larc* (glossaire des *Livres de comptes des frères Bonis*). Voir aussi Mistral *Passo fin, passo fou, passo gran.*

1. C'est la répartition des anges en trois hiérarchies et neuf ordres qui a été imaginée par le faux Denys l'Aréopagite, dans son *De cœlesti hierarchia :* 1, Seraphins, Chérubins, trônes; 2, Dominations, vertus, puissances (*potestates*); 3, Principats, archanges, anges. Sur ce classement, qui a été très souvent reproduit au moyen âge, et sur ses variantes, on peut voir les commentaires détaillés sur la *Comédie* de Dante, par exemple la traduction de Philalethes, note sur *Parad.*, XXVIII, 97 et suiv.

Digitized by Google

contemplation en la chambre de transformation a la melodie de jubilation. Cest usage nous doint aprendre et maintenir (*d*) nos dous savoreus amis li biaus douz Jhesucriz. Amen.

TABLE

Abbaye du Saint Esprit (sermon de l') 11
Autorités, enseignement moral, fait de citations de la Bible et des Pères 5
Bernard (S.), Méditations attribuées à 15
Cantique des cantiques. Exposition du verset IV, 1 1
Cantique des cantiques (homélie sur le) 2
Écrits mystiques 4, 16
François (S). Traduction de sa vie par S. Bonaventure .. 13
La règle des fins amants 14
Méditations sur Jésus 15
Palmier (Le livre du) 12
Sermon sur le Psaume LI 3
Sermons 6, 10
Traité sur l'amour de Dieu 7
Traité mystique sur le prophète Élie 8
Tribulations (Le livre des) 9

Paul Meyer.

Digitized by Google

Digitized by Google

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

PROCÈS-VERBAUX DES SÉANCES

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 21 juin 1912.

Présidence de M. Roy, *vice-président.*

Nouveau membre : la Bibliothèque de l'Université de Nebraska, à Lincoln (Nebraska), correspondant M. Terquem, libraire.

État des impressions : *Recueil des Sotties*, t. III, vingt-trois feuilles tirées ; feuille 24 en pages.

Le tome VI et dernier du *Roman de Troie* est en distribution.

Le président annonce la mort de M. Anatole Leroy-Beaulieu, membre de l'Institut et directeur de l'École des sciences politiques, décédé le 15 juin dernier. M. A. Leroy-Beaulieu était membre de la Société dès l'origine.

Digitized by Google

Sur la proposition de M. Picot et de M. Sudre, le Conseil décide, comme il a déjà été fait en 1908, d'offrir aux membres de la Société, à un prix très réduit, quelques-unes des publications qui occupent trop de place dans notre magasin et nous imposent des frais excessifs de garde et d'assurance. Une circulaire sera adressée en ce sens aux membres de la Société. Le prix sera fixé à 2 fr. 50 par volume.

M. P. Meyer fait un rapport sur le projet de publication du *Roman de la Rose*, proposé par M. Ernest Langlois (mai 1912) et conclut à son admission. L'édition, qui est presque entièrement préparée, occupera quatre volumes. Le premier, qui est achevé, peut être envoyé sous peu à l'imprimerie. Ces conclusions sont adoptées et M. P. Meyer est nommé commissaire responsable. Le tirage est fixé à 725 exemplaires, dont 25 sur papier Whatman.

SÉANCE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Tenue à l'École des Chartes le 30 novembre 1912.

Présidence de M. Roques, *président.*

Nouveaux membres : la Bibliothèque John Rylands, à Manchester, correspondant M. Le Soudier, libraire; M. Robert de Fréville de Lorme, rue Oudinot, 12, en remplacement de son père décédé (membre perpétuel).

Digitized by Google

État des impressions : *L'Entrée d'Espagne*, t. II, vingt-deux feuilles tirées, feuilles 23 et 24 en pages ; la fin du volume (fin du glossaire) est en épreuves. — *Recueil des Sotties*, t. III, vingt-quatre feuilles tirées, feuille 25 en pages ; la fin du volume est à la composition. — *Roman de la Rose*, t. I, quatre feuilles tirées, feuille 5 en pages ; la suite est à la composition.

M. Bédier est en état d'envoyer à l'impression le texte du *Châtelain de Couci*.

M. l'administrateur fait savoir que, selon la décision du Conseil, une circulaire a été imprimée et va être adressée aux membres de la Société, les informant qu'un certain nombre de volumes de notre collection [1]

1. Ces volumes sont les suivants :

Le Débat des Hérauts d'armes (1877).
Le Voyage à Jérusalem (1878).
La Chronique du Mont St-Michel, t. I et II (1873, 1883).
L'Amant rendu cordelier (1881).
Les Œuvres de Beaumanoir, t. I et II (1884, 1885).
L'Évangile de Nicodème (1885).
La Vie de S. Thomas de Cantorbéry (1885).
Les Œuvres poétiques de Christine de Pisan, t. I à III (1886, 1891, 1896).
Le roman de Merlin, t. I et II (1886).
Le Mistère de S. Bernard de Menthon (1883).
Les quatre Ages de l'homme (1888).
Rondeaux du xve siècle (1889).
Le Roman de Thèbes, t. I et II (1890).
L'Escoufle (1894).
Méliador, t. I à III (1895, 1899).
L'Abréjance de l'ordre de chevalerie (1897).
La Chirurgie de Henri de Mondeville, t. I et II (1897, 1898).
Les Œuvres d'Eustache Deschamps, t. I à XI (1878-1903).

Digitized by Google

sont à leur disposition au prix très réduit de 2 fr. 50.

M. Jeanroy fait un rapport sur le projet de publication des *Chansons de Gautier de Dargies*, proposé par M. Huet (17 mai 1912) et conclut à son admission. M. Jeanroy est nommé commissaire responsable. Le tirage est fixé à 625 exemplaires, dont 25 en papier Whatman.

Le Conseil fixe au lundi 23 décembre l'assemblée de la Société.

Les Miracles de Nostre Dame, t. I à VIII (1876-1893).
Le Mistère du Viel Testament, t. I à VI (1878-1891).
Chaque membre de la Société n'a le droit d'acheter *qu'un seul* exemplaire des volumes énoncés ci-dessus, qu'il pourra se procurer à la librairie Firmin-Didot et Cie, 56, rue Jacob, à Paris, en échange de la lettre d'avis jusqu'au 30 septembre 1913.

Digitized by Google

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Tenue à l'École des Chartes, le 23 décembre 1912,

Présidence de M. Roques, *président.*

La Société entend la lecture du discours du Président et les rapports du Secrétaire et du Trésorier.

Sont élus membres du Bureau et du Conseil, pour siéger jusqu'à la prochaine Assemblée générale, les membres de la Société dont les noms suivent :

BUREAU

Président.....	MM. Roy.
Vice-présidents.....	Jeanroy, Piaget.
Administrateur	Sudre.
Secrétaire.....	P. Meyer.
Secrétaire-adjoint....	G. Huet.
Trésorier	Rothschild (Baron E. de).
Trésorier-adjoint	E. Picot.

CONSEIL

MM. Bédier.
Bonnardot.
Brunot.
Didot.
Faral.
Joret.
Laborde (Mis de).
Lelong.
MM. Morel-Fatio.
Muret.
Omont.
Ricci (de).
Roques.
Servois.
Thomas.

Digitized by Google

Discours de M. Mario Roques, *président.*

Messieurs,

Vous avez bien voulu m'appeler à présider notre Société pendant l'année 1912; rien ne me désignait à votre choix, pas même l'ancienneté parmi vous : croyez que je vous suis infiniment reconnaissant d'un honneur que je sais fort au-dessus de mes mérites. J'avais lieu de penser que cet honneur comporterait du moins des charges, qui en seraient la juste compensation et une sorte de légitimation à mes propres yeux; nos statuts m'en donnaient l'espérance : ils imposent à votre Président le soin d'ordonnancer, de signer, de vous représenter en justice, etc., et ils l'arment pour la discussion d'une redoutable voix prépondérante. Hélas! Messieurs, j'ai dû réfréner mes désirs d'activité présidentielle. Notre Société travaille et publie, mais c'est par les soins de notre excellent secrétaire; elle s'administre avec sagesse, mais c'est uniquement grâce aux compétences réunies de notre administrateur et de notre trésorier. Je ne vous ai pas représentés en justice, car nous n'avons pas de procès, ce dont je me réjouis; et, malheureusement, je n'ai pas eu davantage la peine de représenter la Société pour la faire entrer en possession d'un de ces dons ou legs que nous sommes désormais aptes à recueillir, et qui ne se décident pas à se pro-

Digitized by Google

duire. Oserai-je avouer, Messieurs, que je n'ai même pas présidé toutes vos réunions : M. M. Roy, que j'en remercie, a bien voulu me remplacer dans certaines séances de votre conseil d'administration, régulièrement fixées à des jours et des heures où mon devoir professionnel me retenait ailleurs. Et je m'en vais, Messieurs, comme j'étais venu, très fier et très confus aussi de votre choix ; mais j'emporte le regret très vif de n'avoir pu, dans toute une année, n'ayant eu rien à faire, vous être utile en rien.

Nous avons, Messieurs, au cours de l'année 1912, perdu quatre de nos confrères ; ce sont, dans l'ordre de leur ancienneté parmi nous : MM. Alphonse Willems, Anatole Leroy-Beaulieu, Fernand Drujon et Marcel de Fréville de Lorme.

M. Alphonse-Charles-Joseph Willems, né le 21 février 1839, est mort le 27 novembre 1912 à Saint Josse ten Noode. Il était professeur de grec à l'Université libre de Bruxelles, mais il avait au début de sa carrière appartenu au corps consulaire belge. Fixé à Bruxelles, il y avait épousé une parente de Ch. Gounod, et il y poursuivait, tout en s'intéressant à l'art flamand, des recherches de bibliographie fort importantes. Son ouvrage sur les Elzevier, où sont résolus bon nombre de problèmes de l'histoire des lettres, est classique. Diplomate, bibliographe, amateur de peintures et critique d'art, helléniste et professeur, M. Willems étendait encore sa curiosité dans d'autres directions : il s'intéressait vivement au langage. Pour un Belge, cet intérêt entraîne vite à prendre position dans

Digitized by Google

la querelle du français et du flamand : M. Willems passait pour un flamingant assez ardent, et il a, au moins à ses débuts, publié quelques brochures en langue flamande. Mais il s'occupait aussi de langues romanes et en particulier du français du moyen âge : il a publié des articles sur nos chroniqueurs Villehardouin et Joinville; il fut un des premiers à s'inscrire dans notre Société; son inscription, avec le titre de membre de la Société des Bibliophiles belges, porte le nº 65. Ces nombres de deux chiffres se font bien rares dans notre liste générale.

M. Anatole Leroy-Beaulieu, né le 12 février 1842 à Lisieux, vous était, Messieurs, trop connu et son activité s'est exercée dans un domaine trop éloigné du nôtre, pour que j'aie besoin de vous parler longuement de lui. Vous voudrez bien vous rappeler qu'il était, lui aussi, membre de notre Société depuis l'origine. En 1875, d'ailleurs il n'avait pas encore commencé la série de ses études politiques, et la littérature semble avoir tenu à cette époque dans ses préoccupations une place assez grande; mais l'orientation nouvelle qu'il se donna plus tard ne le détacha pas de nous, et sa fidélité à notre œuvre est un exemple que nous ne devons pas laisser oublier.

M. Fernand Drujon, né à Troyes en 1845, figure sur notre première liste générale (sous le nº 219) avec le titre d'attaché au cabinet du préfet de police qu'il conservera jusqu'en 1902. En 1903, il se retira dans la Gironde, à Saint-Médard-en-Jalle près Bordeaux, et c'est là qu'il est mort le 10 février dernier. M. Drujon s'est surtout intéressé à des recherches de bibliogra-

Digitized by Google

phie spéciale, sur *les livres à clef* (1885-1888), sur *les ouvrages supprimés de 1816 à 1877* dont il donna un catalogue complet, et sur *la bibliolytie* ou *destruction volontaire de livres* (1889). Il avait donné en 1882 une édition des poésies diverses du cardinal de Bernis.

M. Charles-Marcel-René de Fréville de Lorme, né à Paris le 15 janvier 1851, mort à Paris le 13 février dernier, était venu à nous en 1884 seulement, mais il avait pris à la vie de notre Société une part active. M. de Fréville avait débuté par l'École des Chartes, mais il l'avait abandonnée au bout de deux années pour se préparer à l'auditorat de la Cour des Comptes; il entra à la Cour en 1877; il y devint conseiller-maître. En 1888, revenant à ses études premières, il publia pour nous le traité moral des *Quatre tenz d'aage d'ome* de Philippe de Novare, qu'on appelait alors faussement « de Navarre ». M. de Fréville fut élu membre de notre conseil d'administration le 20 décembre 1899, en remplacement de M. Marty-Laveaux; il fut vice-président en 1906 et 1907, président en 1908, et prononça à cette occasion un discours où il insista avec force et raison sur le devoir de prosélytisme qui incombe aux membres de notre Société. M. de Fréville avait prêché dans sa propre famille : non seulement son nom sera de droit maintenu dans la liste de nos membres perpétuels, mais il gardera sa place dans notre liste générale où le fils de notre regretté confrère a voulu figurer à son tour.

Messieurs, le chiffre de nos pertes en 1912 a été dépassé par celui des adhésions nouvelles. Ainsi, s'affirme le progrès numérique qui, depuis quelques

Digitized by Google

années déjà, se marque dans notre Société : nous étions 305 en 1900, 323 en 1905, 350 au début de 1912. Ce sont là des gains dont nous devons nous féliciter.

Mais vous me permettrez, Messieurs, de ne pas m'en tenir à ces chiffres globaux et récents, et, pour nous rendre de notre situation réelle un compte plus exact, de reprendre un peu plus haut et d'un peu plus près l'étude de nos listes. Si nous remontons jusqu'à 1895 et si nous distinguons parmi nos confrères entre les français et les étrangers, si nous séparons des autres adhérents les bibliothèques et les libraires, voici le tableau que nous pouvons dresser [1] :

	Français			Étrangers			Total
	Membres	Libraires	Bibl.	Membres	Libraires	Bibl.	
1895	163	10	20	67	25	68	353
1900	121	7	15	65	22	75	305
1905	103	9	29	67	25	90	323
1912	90	7	29	88	22	114	350

Ces quelques chiffres appellent plusieurs remarques : 1° Nous avons sans doute progressé d'une façon notable depuis 1900, mais ce progrès a été à peine suffisant pour nous faire retrouver notre situation de 1895 fâcheusement perdue entre 1895 et 1900; en

1. Les chiffres ci-dessous ne sauraient être rigoureusement exacts : le départ entre français et étrangers laisse quelques hésitations et il est difficile de savoir à quelle catégorie rapporter les adhésions de libraires. Pour ces derniers, il serait désirable qu'on les invitât de nouveau à faire connaître les noms des clients pour lesquels ils souscrivent.

Digitized by Google

d'autres termes, si nous avons regagné du terrain depuis 12 ans, nous n'avons pas avancé depuis 17 ans.

2° Le nombre des bibliothèques adhérentes à notre Société s'est dans l'ensemble beaucoup accru ; cela est normal et excellent : il y a là un fond solide sur lequel notre œuvre peut reposer avec sécurité ; mais ici, le progrès est dû presque uniquement aux bibliothèques étrangères et surtout aux nombreuses fondations universitaires aux États-Unis. Vingt-neuf bibliothèques françaises, c'est bien peu, même en admettant qu'une partie au moins des exemplaires souscrits par le Ministère de l'Instruction publique prennent le chemin de nos bibliothèques [1].

3° L'accroissement du nombre de nos confrères étrangers, dû surtout à l'activité de quelques-uns de nos amis d'Amérique, est un fait dont nous avons toute raison de nous réjouir ; mais quelle tristesse que de voir la diminution progressive du nombre de nos confrères français : 163, 121, 103, 90. Même dans ces dernières années, pour nous bien meilleures, les vides causés par la mort ne sont pas comblés par de nouvelles adhésions françaises.

L'on pourrait vous fournir, Messieurs, de cet état de choses, des explications diverses tirées du chiffre élevé de notre cotisation, du choix de nos publications, de leur lenteur, de la disproportion quelquefois de nos

1. Je me plais à penser que, si toutes les bibliothèques universitaires de France ne figurent pas parmi nos adhérents, c'est qu'elles reçoivent nos publications par l'intermédiaire du Ministère ou de libraires ; de même pour certains grands dépôts parisiens.

Digitized by Google

textes et des études qui les accompagnent. Plusieurs de ces explications vous ont été présentées ici-même et je ne voudrais pas y revenir aujourd'hui; celles que je pourrais reprendre, les croyant fondées, se heurteraient d'ailleurs à cette objection, valable au premier abord, que le nombre de nos adhérents est malgré tout en progrès dans l'ensemble.

Permettez-moi de vous proposer une autre explication qui, malheureusement, vaut au moins pour la France. Je la trouve dans notre discrétion, dans notre réserve excessive, pour ne pas dire notre indifférence, dans l'oubli des conseils si sages que nous donnait en 1908 M. de Fréville, lorsqu'il nous recommandait de faire pour notre œuvre, dans le public des amateurs érudits, une propagande légitime. Cette propagande, je la crois plus légitime encore parmi les travailleurs, historiens, littérateurs, grammairiens : qui profite de nos efforts doit les encourager. Il me paraît, et je m'accuse tout le premier, que nous n'agissons pas assez en ce sens pour le progrès de notre entreprise : nous avons reçu, Messieurs, nous autres les plus jeunes, beaucoup de notre Société; ce qu'elle nous a donné en instruments de travail et de science, nous devons le lui rendre d'abord en hommes, c'est-à-dire en moyens de durer, en moyens de continuer, de perfectionner et d'étendre sa bonne œuvre scientifique et nationale. Il est grand temps que nous nous mettions à notre tâche.

Digitized by Google

Rapport sur les travaux de la Société des Anciens Textes français pendant les années 1911 et 1912, par M. Paul Meyer, *secrétaire.*

Messieurs,

Suivant l'usage, j'ai à vous entretenir de deux exercices : celui de 1911, qui n'était pas encore achevé lors de notre précédente assemblée, et celui de 1912, qui s'achève. Ainsi qu'il a été décidé l'an dernier, l'exercice de 1911 comporte deux ouvrages seulement : le tome II du *Moniage Guillaume* et le tome II de Guillaume de Machaut. Ces deux volumes vous ont été distribués à la fin de mars dernier. Pour l'année 1912 nous avions deux volumes dès lors très avancés, le sixième et dernier du *Roman de Troie* et le troisième du *Recueil des Sotties*. Ce dernier tome n'a pas pu être publié avant notre séance d'aujourd'hui, comme nous l'avions espéré. Les dernières pages sont actuellement en bon à tirer et l'ouvrage sera en distribution dans quelques semaines. Quant au t. VI du *Roman de Troie* il vous a été distribué au mois de juin. M. Constans a certainement été, dès l'origine de la Société, le plus exact et le plus actif de nos collaborateurs. Imprimer en huit ans (1904, 1905, 1907, 1908, 1909, 1912) un poème de plus de trente mille vers, avec une quantité de variantes, une table et un glossaire qui occupent tout un volume, et enfin une introduction de même longueur, c'est ce qu'on appel-

Digitized by Google

lerait maintenant un « record ». Aucune de nos publications n'a été conduite avec une telle régularité. Il n'est que juste d'ailleurs d'adresser ici un juste remercîment au commissaire responsable M. Thomas, qui, a revu en détail toutes les épreuves, travail assurément pénible, et qui a contribué efficacement à la valeur de l'œuvre.

Mais nous ne pouvons réduire notre exercice présent à deux volumes, comme nous avons fait l'an dernier où l'un deux, le t. II de Guillaume de Machaut, avait des dimensions exceptionnelles. Pour l'année 1912, au contraire, il a été décidé que nous nous conformerons à nos usages, en attribuant trois volumes à l'année actuelle : les derniers tomes de *Troie* et des *Sotties* étant fort considérables, il serait nécessaire que le troisième volume fût peu étendu. Nous avions songé à l'édition de *Doon de la Roche*. Je n'ai pas réussi, malheureusement, à terminer cet ouvrage, qui du reste sera assez long et ne conviendrait pas parfaitement à nos exigences actuelles. Le *Châtelain de Couci*, que M. Bédier a bien voulu terminer après la mort de M. Matzke est prêt, mais il présenterait la même difficulté. Le *Lai de l'Ombre*, annoncé dans mon dernier rapport, n'est pas encore achevé et nous préférons le réserver pour un autre exercice. Mais, au printemps dernier, l'un de nos collaborateurs, M Huet, nous a proposé une publication qui correspond assez bien aux nécessités présentes; c'est une édition des Chansons de Gautier de Dargies, texte intéressant qui peut se classer ici avec les Chansons de Gace Brulé que la Société a éditées en 1901 par les soins de M. Huet. L'édition de

Digitized by Google

Gautier de Dargies est prête ; elle va être mise à l'impression, et, comme elle n'exigera que peu de pages, elle pourra être terminée au cours de l'année prochaine.

Avant de vous faire savoir ce que nous préparons pour les années 1913 et 1914, il convient de fixer d'une façon définitive la valeur du *Roman de Troie*, que nous allons quitter pour la dernière fois, après en avoir annoncé successivement les divers volumes pendant près de dix ans. Ce roman a été publié pour la première fois, comme on sait, en 1870 par M. Joly, professeur à la Faculté des lettres de Caen, l'un des rares professeurs de l'Université qui, à cette époque, s'intéressaient à la littérature française du moyen-âge. L'édition de M. Joly souleva bientôt des questions très complexes, longtemps discutées et qui, nous l'espérons, sont maintenant résolues grâce à M. Constans. Avant même d'avoir fini son édition, en 1867, M. Joly avait présenté, dans une séance de la réunion annuelle des Sociétés savantes, à la Sorbonne, sur l'auteur de *Troie*, Benoit de Sainte More, et sur son ouvrage, des idées nouvelles qu'il devait plus tard développer dans l'introduction de son édition Selon lui, Benoit de Sainte Maure devait être identifié avec Benoit connue par sa chronique des ducs de Normandie, et le même poète était aussi l'auteur du roman d'*Enéas*. J'étais à la séance et je proposai à M. Joly les objections de bon sens qu'on pouvait faire à une époque où le roman de Troie était inédit, et où le roman d'*Enéas* n'était encore connu que par les extraits médiocrement imprimés, en 1856, par Al. Pey. M. Joly m'assura que son introduction, déjà

Digitized by Google

rédigée et peut-être même imprimée, donnerait toutes les justifications nécessaires [1].

L'introduction, qui parut peu de temps après, ne donna aucun argument valable. Les preuves à citer, pour établir que les trois compositions (*Chronique, Troie*, *Enéas*) doivent être attribuées à un même auteur devaient être d'ordre linguistique. Or la philologie française était bien peu avancée il y a quarante-cinq ans, et l'art de préparer l'édition des textes était à peu près inconnu. Léopold Pannier, qui publia une critique très sage de la publication de M. Joly [2], établit sans peine qu'il n'y avait aucune raison valable d'identifier les deux Benoit.

Toutefois la question avait été posée : Joly avait rapproché, avec peu de sûreté, il est vrai, les formes de la langue chez les deux auteurs. Deux jeunes étudiants allemands, l'un en 1876, l'autre en 1879, reprirent la question, et s'efforcèrent, l'un après l'autre que le Benoit de *Troie* et celui de la Chronique étaient le même. G. Paris semble avoir été impressionné par ces deux dissertations [3], qu'il approuva jusqu'à un certain point. Toujours est il que, après avoir hésité un certain temps, il admit que les deux poèmes étaient du même auteur [4]. C'était une erreur. M. Constans a montré qu'il y avait, entre le Benoit de *Troie* et celui de la Chronique, des différences de langue qui n'avaient pas été remarquées

1. *Revue des Sociétés savantes*, 4e série, t. VII (1868), p. 431-2.
2. *Revue critique*, 16 avril 1870.
3. Voir *Romania*, V, 381 ; VIII, 300.
4. *La Littérature française au moyen-âge*, dans toutes les éditions (paragraphe 93).

Digitized by Google

jusque là. C'est une importante découverte. Ce n'est pas la seule. On sait que l'on a longtemps hésité sur la date relative des romans de *Thèbes*, de *Troie* et d'*Enéas*, et même sur les auteurs de ces poèmes. Certains ont supposé que tous trois étaient de Benoit de Sainte Maure. Cette hypothèse, à première vue inadmissible pour *Thèbes* et peu probable pour *Enéas*, est rejetée par M. Constans, et d'ailleurs n'a jamais été soutenue par des arguments bien sérieux. Ce que nous avons chance de déterminer avec plus de certitude, c'est la date relative des trois poèmes. G. Paris a été très hésitant. Dans les deux premières éditions de sa *Littérature française du moyen âge* il considérait l'*Enéas* comme le plus ancien, le classant vers 1150 ; il mettait *Thèbes* un peu plus tard, vers 1160, et *Troie* vers 1165 [1]. Plus tard, après la publication de *Thèbes* par M. Constans, il plaça ce poème avant les deux autres, mais conservant toujours *Enéas* avant *Troie* [2]. M. Constans admet l'ordre *Thèbes*, *Troie*, *Enéas* pour les raisons auxquelles je ne puis opposer aucune objection, car c'est l'ordre que j'ai proposé il y a plus de vingt ans [3].

Le *Roman de Troie* soulève d'autres questions dont on ne peut dire qu'elles sont toutes définitivement résolues, mais ce que nous pouvons affirmer c'est qu'elles sont toutes consciencieusement examinées.

Le Conseil sera heureux de voir achevée si rapidement une publication aussi importante, dont, cette fois

1. P. 247, dans le Tableau chronologique.

2. Dans la troisième édition (Tableau chronologique) qui fut imprimée, d'après ses notes, après sa mort.

3. *Romania*, XXIII, 16 ; Bulletin de la Société, année 1891, p. 53.

Digitized by Google

du moins, l'honneur appartient à un de nos compatriotes.

Il se réjouira aussi de voir paraître, sous peu de semaines, le troisième et dernier tome du *Recueil des Sotties*, par M. Picot. Ces sotties, entre lesquelles sont rangées quelques farces, contiennent en tout 31 pièces, dont 13 dans le troisième volume. C'est un bien curieux recueil, intéressant non pas seulement pour l'histoire du théâtre, mais pour l'histoire du dictionnaire français, et notamment pour la langue populaire. Cette littérature, au fond assez médiocre, commence au XIVe siècle et se maintient jusqu'à la fin de Charles IX, car la dernière des pièces publiées par M. Picot est de 1571. Il n'est pas douteux qu'un grand nombre des sotties ou des farces ont été à tout jamais perdues. Le soin avec lequel M. Picot a recherché depuis bien des années ces documents éphémères ne permet guère l'espoir d'en ajouter beaucoup à celles en petit nombre que nous possédons.

Il est temps maintenant de vous faire connaître les publications que nous préparons pour l'avenir. M. Thomas a repris l'édition de l'*Entrée d'Espagne* dont le texte, qui forme en partie deux volumes, est imprimé depuis quelques années (voir mon rapport de 1908), mais où il restait à faire l'introduction, qui sera jointe au t. I, et la table et le glossaire qui prendront place dans le second tome. La table et le glossaire sont imprimés et vont être tirés. Reste à faire l'introduction, dont M. Thomas s'occupe, de sorte que nous avons l'espérance de pouvoir distribuer ce poème franco-vénitien l'an prochain. Mais nous avons encore en pré-

Digitized by Google

paration d'autres livres sans parler du *Châtelain de Couci* et du *Lai de l'Ombre* dont j'ai déjà dit quelques mots. Il y a aussi le tome III de Guillaume de Machaut dont M. H. Hœppfner nous enverra prochainement le troisième tome qui sera plus court que le précédent. Il ne contiendra que deux poèmes : le *Confort d'ami* et la *Fontaine amoureuse*. Ce tome sera réservé pour 1914. M. Piaget s'occupe de la notice à joindre au *Jardin de Plaisance* que nous avons reproduit en photographie en 1911. Il a même l'intention de passer quelque temps à Paris au printemps pour revoir certains détails qu'il ne peut vérifier chez lui en Suisse, où il est professeur. La notice du *Jardin de Plaisance*, qui formera un volume de moyenne dimension, contiendra : 1° la description des éditions; 2° des recherches sur l'auteur ou compilateur; 3° des études sur les poèmes, ballades, rondeaux, etc. qu'il est possible d'identifier; 4° les tables.

Mais j'ai surtout à vous annoncer une publication d'une importance exceptionnelle, qui a déjà été signalée dans notre précédent Bulletin (17 mai), celle du *Roman de la Rose* que notre confrère M. Ernest Langlois nous a proposée dans des conditions très favorables, comme je vous l'indiquerai. Je n'ai pas besoin de vous dire combien une nouvelle édition de la *Rose* est désirable. Les éditions que l'on cite ordinairement sont devenues rares et d'ailleurs sont bien insuffisantes. Celle de Méon, faite à une époque (1814) où l'ancien français était imparfaitement connu, est naturellement fort médiocre; celle de Francisque-Michel (Didot, 1864) est une mauvaise contrefaçon de l'édition de

Digitized by Google

Méon ; enfin celle de Marteau, quoique plus récente, n'est encore qu'une reproduction de Méon. M. E. Langlois, à qui nous devons l'édition du *Couronnement de Louis* (1888), travaille, depuis plus de vingt ans, au *Roman de la Rose,* sur lequel il a déjà publié plusieurs travaux très importants [1]. Son édition était préparée à ce point, lorsqu'il nous l'a proposée, qu'il a été d'avis de commencer l'impression non pas par le texte, comme on fait ordinairement, mais par l'introduction, étant assuré que le texte était définitivement établi, de sorte que l'introduction n'exigerait aucune modification. Nous avons donc envoyé à l'imprimerie cette introduction dont les six premières feuilles sont déjà tirées. L'édition est conçue selon un procédé que j'ai déjà plus d'une fois recommandé : classer les manuscrits et déterminer leur valeur ; rejeter ceux qui n'ont pas de valeur ; par suite se dispenser de publier quantité de variantes qui n'ont pas d'intérêt et qui surchargeraient inutilement l'appareil critique. Ainsi comprise, l'édition du *Roman de la Rose* sera vraiment critique et ne dépassera pas les justes limites.

On reconnaîtra, nous l'espérons, qu'on a bien travaillé pendant cette année, encore bien que l'exercice courant ne soit pas terminé. Si l'activité de nos collaborateurs se maintient pendant la prochaine année, non seulement nos publications seront au courant, mais, elles seront même en avance. Seulement il

1. Sa thèse de la Sorbonne : *Origines et sources du Roman de la Rose* (1891); et *Les manuscrits du Roman de la Rose ; description et classement* (1911).

Digitized by Google

serait bien désirable de voir s'accroître le nombre de nos adhérents. Devenus plus riches, ou plutôt moins pauvres, nous pourrions aussi augmenter le nombre ou l'étendue de nos publications.

Rapport sur le compte des recettes et des dépenses de la Société pendant l'année 1912, par M. Émile Picot, *trésorier-adjoint.*

Messieurs,

Le compte que vous avez bien voulu approuver le 23 décembre dernier ne vous faisait connaître qu'une partie des dépenses afférentes à l'exercice 1911; aussi offrait-il un solde actif de 4,690 fr. 81 cent. A ce solde sont venues s'ajouter, dans le courant de cette année, les recettes suivantes : 8 droits d'entrée, soit 80 fr., et une souscription de membre perpétuel : 250 fr., ensemble 330 fr., imputables au compte capital; un trimestre sur 970 fr. de rente 3 % perpétuelle : 242 fr. 50; 3 trimestres sur 1,005 fr. de cette même rente : 751 fr. 75; 4 trimestres sur 45 fr. de rente 3 % amortissable : 45 fr.; ensemble 1,041 fr. 25, pour le revenu de notre capital; plus 8,725 fr. pour les souscriptions et 2,018 fr. 75, pour les ventes de volumes en librairie. Le total est ainsi de 16,805 fr. 31 cent.

Les cotisations encaissées se décomposent ainsi : 1 souscription ordinaire pour 1907, 25 fr.; 3 souscriptions pour 1909, 75 fr.; 5 souscriptions pour 1910,

Digitized by Google

125 fr.; 42 souscriptions pour 1911, 1.050 fr.; souscription ministérielle pour 1911, 750 fr.; 265 souscriptions ordinaires et une souscription à un exemplaire de luxe pour 1912, 6675 fr.; 1 souscription ordinaire pour 1913, 25 fr.

Toutes les ventes de volumes ont été faites sans réduction de prix; aussi n'ont-elles pas été très nombreuses, et le produit en a-t-il été relativement peu élevé.

Voici maintenant quelles ont été nos dépenses :

Les frais généraux, encaissements, timbres, etc., ont absorbé 266 fr. 05. Les frais de magasinage de nos publications se sont élevés à 235 fr. 90; ensemble 501 fr. 95.

Les remises faites aux libraires se sont montées à 673 fr.

Le n° 2 du *Bulletin* de 1911 nous a coûté 347 fr. 70.

L'impression du tome II du *Moniage Guillaume* nous est revenue à 2.468 fr. 50, et le cartonnage à 491 fr. 75; les honoraires de l'éditeur se sont montés à 480 fr. Le coût total du volume a été ainsi de 3.440 fr. 25 cent.

Pour le tome II des *Œuvres de Guillaume de Machaut*, la dépense a été plus considérable encore. L'impression nous a été facturée 3.027 fr., 45 cent.; le cartonnage, 572 fr. 75 cent. Si l'on ajoute les honoraires de l'éditeur : 640 fr., et les sommes payées l'année dernière pour l'impression de la musique et l'exécution des fac-similés, 767 fr., 30 cent., on verra que le coût total du volume a été de 5.007 fr. 50 cent., chiffre qui n'a été atteint que par des publications ayant un caractère extraordinaire.

Digitized by Google

Comme vous le voyez, messieurs, toutes ces dépenses qui se montent ensemble à 9.205 fr. 10, se rapportent à l'exercice 1911. Nous n'avons encore payé pour 1912 que le tome VIe du *Roman de Troie*. Le prix de l'impression a été de 2.784 fr., celui du cartonnage de 531 fr. 25. Les honoraires de l'éditeur se sont élevés à 425 fr. Le coût total a été de 3.740 fr. 25 cent.

Le solde que nous avons en caisse à ce jour est de 3.859 fr., 96 cent. Même en y ajoutant la souscription ministérielle pour 1912, il ne nous restera vraisemblablement rien quand nous aurons payé l'impression du *Bulletin* de 1912, l'impression et le cartonnage du tome IIIe des *Sotties*, surtout si, conformément à nos statuts, nous plaçons en rentes les 331 fr. imputables au compte capital.

Dans ces conditions, nous arriverons difficilement à doter l'année 1912 d'un troisième volume. Si nous y parvenons, il ne pourra être question que d'un très mince volume.

La nécessité de ressources nouvelles se faisant sentir, votre conseil, messieurs, a préparé la vente à prix réduit d'un certain nombre de nos publications, ainsi que vous avez bien voulu l'y autoriser lors de notre dernière assemblée générale. Vous recevrez prochainement une circulaire qui vous fera connaître les ouvrages choisis. Nous voulons aussi diminuer nos frais de magasinage. Nous y avons contribué en distribuant gratuitement à quelques élèves spécialement distingués de l'École des Chartes et de l'École des Hautes Études quelques uns de nos volumes. Nous espérons ainsi développer chez eux le goût de notre vieille littérature

Digitized by Google

et les encourager à continuer notre œuvre après nous.

J'ai l'honneur, messieurs, de vous soumettre deux tableaux récapitulatifs. Le premier contient le détail des ouvrages vendus en librairie ; le second vous fera connaître la situation de notre société au 23 décembre 1912.

Digitized by Google

LISTE DES OUVRAGES VENDUS EN LIBRAIRIE

DU 15 DÉCEMBRE 1911 AU 23 DÉCEMBRE 1912.

108	Nos divers du *Bulletin*.....fr.	87	75
»	*Chansons françaises du XVe siècle* (épuisées).....	»	»
2 ex.	*Les plus anciens Monuments de la langue française*.....	30	»
2	— *Brun de la Montagne*.....	5	»
1	— *Miracles de Nostre-Dame*, t. I.....	5	»
1	— — t. II.....	5	»
1	— — t. III.....	5	»
1	— — t. IV.....	5	»
1	— — t. V.....	5	»
1	— — t. VI.....	5	»
1	— — t. VII.....	5	»
6	— — t. VIII.....	45	»
»	— *Guillaume de Palerne* (pap. Whatman)..	»	»
»	— — (pap. ordinaire)..	»	»
1	— *Sept Sages de Rome* (pap. Whatman).....	8	»
»	— *Aiol* (papier Whatman).....	»	»
1	— *Débat des hérauts d'armes*.....	5	»
»	— *Œuvres d'Eustache Deschamps*, t. I....	»	»
»	— — t. II...	»	»
»	— — t. III..	»	»
»	— — t. IV...	»	»
1	— — t. V....	6	»
»	— — t. VI...	»	»
2	— — t. VII..	12	»
1	— — t. VIII.	6	»
1	— — t. IX...	6	»
2	— — t. X....	12	»
»	— — t. XI...	»	»
»	— *Voyage à Jerusalem*.....	»	»
1	— *Chronique du Mont Saint-Michel*, t. I..	6	»
1	— — t. II.	6	»
2	— *Élie de Saint-Gilles*.....	8	»
3	— *Daurel et Beton*.....	12	»
5	— *Vie de saint Gilles*.....	25	»
1	— *L'Amant rendu cordelier*.....	5	»
12	— *Raoul de Cambrai*.....	90	»
2	— *Dit de la Panthère d'amour*.....	6	»
»	— *Œuvres de Beaumanoir*, 2 vol.....	»	»
3	— *Mort d'Aymeri de Narbonne*.....	15	»
	A reporter.....fr.	430	75

Digitized by Google

		Report.....fr.	430 75
»	ex.	*Evangile de Nicodème*	» »
2	—	*Vie de saint Thomas de Cantorbery*....	10 »
2	—	*Œuvres de Christine de Pisan*, t. I	10 »
2	—	— t. II ...	10 »
3	—	— t. III ..	15 »
1	—	*Roman de Merlin*, 2 vol.....	10 »
5	—	*Aymeri de Narbonne*, t. I.....	25 »
4	—	— t. II.....	20 »
1	—	*Mystère de saint Bernard de Menthon*..	4 »
2	—	*Les quatre Ages de l'homme*.....	7 »
1	—	*Couronnement de Louis* (pap. Whatman)	15 »
2	—	*Contes de Nicole Bozon*.....	15 »
1	—	*Rondeaux et autres Poésies*.....	4 »
1	—	*Roman de Thèbes*, 2 vol.....	15 »
2	—	*Chansonnier Saint-Germain*.....	40 »
12	—	*Guillaume de Dole*.....	60 »
3	—	*L'Escoufle*.....	22 50
1	—	*Guillaume de la Barre*.....	5 »
»	—	*Méliador*, t. I.....	» »
»	—	— t. II.....	» »
»	—	— t. III.....	» »
10	—	*Prise de Cordres*	50 »
2	—	*Œuvres de Guillaume Alexis*, t. I.....	10 »
1	—	— t. II....	5 »
1	—	— t. III...	5 »
1	—	*Art de Chevalerie*.....	5 »
»	—	*Abrejance de l'Ordre de Chevalerie*....	» »
»	—	*Chirurgie de Me Henri de Mondeville*, t. I.	» »
1	—	— t. II	5 »
2	—	*Les Narbonnais*, 2 vol.....	20 »
3	—	*Orson de Beauvais*.....	15 »
4	—	*Apocalypse*, album.....	80 »
3	—	— texte.....	22 50
5	—	*Chansons de Gace Brulé*	25 »
31	—	*Roman de Tristan*, par Thomas, t. I...	186 »
31	—	— — t. II..	186 »
3	—	*Recueil général des Sotties*, t. I.....	15 »
2	—	— t. II.....	10 »
1	—	*Roman de Robert le Diable*	5 »
»	—	*Roman de Tristan*, par Béroul	» »
		A reporter.....fr.	1,362 75

Digitized by Google

	Report.....fr.	1,362 75
5 ex.	*Roman de Troie*, t. I.....	37 50
4 —	— t. II.....	30 »
5 —	— t. III.....	37 50
5 —	— t. IV.....	37 50
6 —	— t. V.....	45 »
3 —	— t. VI.....	22 50
4 —	*Maistre Pierre Pathelin*.....	12 »
20 —	*Les Vers de la Mort*.....	60 »
9 —	*Les Cent Ballades*.....	45 »
6 —	*Le Moniage Guillaume*, t. I.....	45 »
1 —	— t. II.....	7 50
1 —	*Florence de Rome*, t. I.....	6 »
2 —	— t. II.....	12 »
15 —	*La Folie Tristan*.....	37 50
11 —	*Œuvres de Guillaume de Machaut*, t. I.	66 »
4 —	— t. II.	30 »
2 —	*Simund de Freine*.....	10 »
5 —	*Jardin de Plaisance*.....	100 »
3 —	*Mistere du Vieil Testament*, t. VI.....	15 »
	TOTAL..... fr.	2,018 75

Digitized by Google

SITUATION DE LA SOCIÉTÉ DES ANCIENS

DOIT

Frais généraux.		
Frais divers (encaissements, timbres, etc.).	266 05	501 95
Frais de magasinage des publications.....	235 90	
Remises aux libraires.		
Bonifications diverses.....		675 »
Bulletin de la Société.		
1911, n° 2, fact. Peyriller, Rouchon et Gamon.....		347 70
Moniage Guillaume, t. II.		
Facture Peyriller, Rouchon et Gamon.....	2,468 50	3,440 25
— Engel.....	100 »	
— —	391 75	
Honoraires de l'éditeur	480 »	
Œuvres de Guillaume de Machaut, t. II.		
Facture Peyriller, Rouchon et Gamon.....	3,027 45	4,240 20
— Engel.....	572 75	
Honoraires de l'éditeur.....	640 »	
Roman de Troie, t. VI.		
Facture Peyriller, Rouchon et Gamon.....	2,784 »	3,740 25
— Engel.....	531 25	
Honoraires de l'éditeur.....	425 »	
Solde créditeur.....		3,859 96
Total.....fr.		16,805 31

Digitized by Google

TEXTES FRANÇAIS AU 23 DÉCEMBRE 1912.

AVOIR

Solde au 23 décembre 1911	fr.	4,690 81

Compte capital.

8	Droits d'entrée	80 »	330 »
1	Souscription de membres perpétuels	250 »	

Compte d'intérêts.

1	trimestre sur	970 fr.	rente 3 o/o	perpétuel.	242 50	1,041 25
3	—	1,005	—	—	753 75	
4	—	45	—	amortiss.	45 »	

Compte des souscriptions.

1	souscript. pour	1907	à 25 fr.	.....	25 »	8,725 »
3	Id.	1909	25 —	.....	75 »	
5	Id.	1910	25 —	.....	125 »	
	souscript. minist.	1911		.....	750 »	
42	souscript. pour	1911	à 25 fr	.....	1,050 »	
265	Id.	1912	25 —	.....	6,675 »	
1	Id.	1912	50 —	.....	50 »	
1	Id.	1913	25 —	.....	25 »	

Compte des ventes.

Ventes diverses aux conditions ordinaires		2,018 75
Total	fr.	16,805 31

Digitized by Google

RECTIFICATIONS
A LA NOTICE DU MS. ROYAL 16 E XII
DU MUSÉE BRITANNIQUE

Depuis la distribution du précédent Bulletin, j'ai eu l'occasion de revoir à Londres le manuscrit du Musée britannique que j'ai décrit dans les pages 45 à 63 de ce Bulletin, et j'ai constaté, à l'article 7 de ma notice, une erreur qu'il importe de corriger. J'ai dit, à cet endroit, que le traité pieux sur l'amour de Dieu s'étendait du folio 68 au folio 78. C'est une erreur : ce traité s'arrête au folio 72. A cet endroit commence un autre traité dont j'ai transcrit la fin, prenant cette fin pour celle du traité précédent. Mettre ensemble le commencement d'un ouvrage et la fin d'un autre est une erreur qu'on rencontre plus souvent qu'on ne croit dans les catalogues de manuscrits ; et, dans le cas présent la confusion était d'autant plus facile que dans ce manuscrit il n'y a pas de rubriques, sinon dans un seul cas, à la fin, dans la vie de saint François.

Voici les dernières phrases du traité sur l'amour de Dieu :

(*Fol. 71c*) Or vous levez et si en venez, car yver est passez et les fleurs aperent en nostre terre. Or s'en vont main a (*d*) main en paradis. Hé Diex! com il feroit bon veoir ainsi com il s'en vont, car toute la compeingnie des angres leur vient a l'encontre et les emmainnent a jardin de paradis qui est plein de diverses manieres de fleurs. La sont les primeroles d'ignocence, la fleur de lis de chasteé, l'amour de cha-

Digitized by Google

rité quí a la sainte ame donnent l'oudeur, les roses des martyrs, les violetes des confesseurs. Quant l'ame voit ce, si en a grant joie et grant merveille, et dist a son ami : « Biau amis, fet ele, con (*fol.* 72) fet ci bon estre et delitable, car ci ne faut chose que cuer puisse demander. » Or est la sainte ame en paradis, la sus ou ele a toute sa volenté, car ele ne pourroit avoir meilleur ostel. La nous puisse mener celi qui nous fist! Amen.

L'opuscule suivant, que nous appellerons 7 *bis*, commence immédiatement comme ci :

Mesire saint Augustin parole a l'ame et li demande quel chose ce est quel chose ce est que ele doive amer, et li dist que rien ne fet a amer fors que cil qui la crea et qui totes choses a creé[e] [1], pour li servir, et li dist que quanque on puet veoir tout perist, et dist en (*b*) tele maniere le cors a l'ame : « O ame ! se tu te veoies, ou se tu te conoissoies, et tu face remiroies, certes tu connoistroies que tu es digne de grant reprendement, quant tu quidas que aucune chose de hors toi fust digne de t'amour. » L'ame li respont et dist : « Li eul voit toutes choses, et si ne voit pas soi meïsmes....

La fin est imprimée ci-dessus p. 51 : « Que tout autresi... ».

P. 51. — L'art. 8, court traité mystique sur le prophète Elie, se rencontre encore dans les mss. B, N. fr. 444 fol. 254, 918 fol. 72, Arsenal 2111 fol. 44. Il est intitulé dans le ms. fr. 444 : « Ung traictié de la sainte

1. Ou *cr*[*e*]*ées* ou *cre*[*é*]*es*. On prononçait sûrement *creées*, quoique je n'aie jamais vu ce féminin écrit avec trois *e*.

Digitized by Google

ame »; dans le ms. fr. 918 : « L'ordonnance du char Helies le prophete ». Il n'y a pas de titre dans le ms. de l'Arsenal.

Je pense que cet opuscule est traduit du latin, mais je n'en ai pas trouvé l'original. La traduction est sûrement du XIIIe siècle, car le manuscrit de l'Arsenal est de la seconde moitié de ce siècle.

P. 53. — Je suis maintenant renseigné sur le magnifique exemplaire de la « Sainte abbaye » qui appartenait jadis à Ambroise Firmin-Didot. Il appartient actuellement à M. Henry Yates Thompson, de Londres, qui possède une très précieuse collection de manuscrits à miniatures, et qui, à la différence de certains bibliophiles, les communique volontiers aux personnes compétentes [1], et les fait connaître par des publications somptueuses. La notice du ms. du *Cloître de l'âme* est

1. M. L. Delisle a fait usage de plusieurs manuscrits de M. Thompson; voir *L'Apocalypse en français*, pp. XCVIII et CXVIII. C'est, on le sait, M. Thompson qui a retrouvé et acheté le tome II de l'admirable exemplaire de la traduction des *Antiquités des Juifs* de Josephe, magnifiquement enluminé par Jean Fouquet, et originairement exécuté pour Jean, duc de Berry. On sait que le premier tome, conservé à la Bibliothèque nationale (fonds français 247), est, depuis longtemps considérée comme l'un des plus remarquables spécimens de l'art français de la fin du moyen âge. C'est grâce à la générosité de M. Thompson, propriétaire du second volume, et du Roi d'Angleterre, qui possédait à Windsor dix feuillets découpés de ce livre, que la France est entrée en possession du tome II des *Antiquités des Juifs*. Voir les communications de M. Delisle à l'Académie des inscriptions, 15 et 22 septembre 1905, et 23 février 1906 (*Comptes rendus*, 1905, pp. 524 et 529; 1906, pp. 87 et suiv.).

Digitized by Google

le n° 40 de l'ouvrage intitulé : *A description of fifty manuscripts from the collection of Henry Yates Thompson by* Montague Rhodes James. Cambridge, printed at the University Press, 1898 [1]. — M. Thompson a fait connaître de nouveau le *Cloître* dans une autre publication dont voici le titre : *Illuminations of one hundred manuscripts* [2] *in the library of Henry Yates Thompson, vol. I, containing forty-eight plates illustrating the french mss. from the XI*th *to the XVI*th *centuries.* London, printed at the Chiswick Press, 1907, in-4° (tiré à cent exemplaires; les descriptions ont été rédigées par MM. W. H. J. Weale, S. C. Cockerill et M. R. James) [3]. — Ce manuscrit, comme je l'ai dit, a été mis en vente dans le catalogue Didot de 1879, mais il n'a pas été vendu à cette date, car M. Thompson l'a acquis, de la famille Didot, en 1895. Avant Didot il avait appartenu au comte de Bastard [4]. C'est tout ce que nous savons sur l'histoire de cet admirable livre.

Paul Meyer.

1. C'est un premier fascicule. Le second est intitulé: *A Description of the second series of fifty manuscripts*, fol. 50-100, in the *Collection of Henry Yates Thompson, the notices contributed by various hands*. Cambridge, printed a the University Press, 1902.

2. M. Thompson, a, jusqu'à présent, limité sa collection à cent manuscrits.

3. Voici le titre du second volume : *Illustrations of one hundred manuscripts in the library of Henry Yates Thompson*, vol. II, *containing fifty plates, illustrating ten italian mss. from the XI to the XVI*th *cent.* London, 1908.

4. M. Delisle l'indique dans *Les collections de Bastard d'Estang à la Bibliothèque nationale* (Nogent-le-Rotrou, 1885), p. 255.

Digitized by Google

LES PROPRIÉTÉS DES BÉGUINAGES [1].

Voici une petite pièce sur les béguines qui a été copiée, vers le commencement du XIVe siècle, à la fin du ms. B. N. latin 15972, fol. 177 vo. Belle écriture cursive des dernière années du XIIIe siècle, qui est celle du nord de la France. La langue est aussi de cette région, notamment de l'Artois : voyez *vechi*, *douche*, *esperenche*, etc. C'est une composition assez singulière, et dont le sens n'est pas toujours très clair, dans l'ensemble comme dans les détails. L'intention de l'auteur est évidemment de décrire les manières d'être des béguines; je ne sais s'il y est pleinement arrivé, mais surtout il s'est plu, en maint endroit, d'opposer des sentiments contraires : *bas regarder*, *en haut penser* (576), *aler en seant*, *parler en taisant*, *plourer en riant*, *estre fors en fleivant* (12-16). Par moment il y a comme un souvenir des pièces à contraires [2].

Je ne crois pas qu'on ait jusqu'ici publié cette petite pièce que j'ai copiée il y a bien des années. Je l'imprime actuellement — bien que je ne soit pas en état de la comprendre entièrement — pour occuper une page blanche à la fin du Bulletin. C'est un témoignage à joindre à ceux qu'on possède sur les béguines.

VECHI LES XXXII PROPRIETÉS DES BEGUINAGES.

(1) Bouche orant, (2) cul plourant, (3) ceur desirant, (4) petit aler, (5) bas regarder, (6) en haut penser, (7) droite

1. Dans le sens de « conditions des béguines ».
2. J'en ai cité quelques exemples dans la *Romania* XIX, 7.

Digitized by Google

entencion, (8) douche paciense, (9) ceur croissant, (10) entendement cherubinal, (11) sentement ceraphinal, (12) aler en seant, (13) parler en taisant, (14) plourer en riant, (15) estre fors en fleivant[1], (16) riche en apourtant, (17) sage en taisant, (18) pensées coulées, (19) paroles enmelées, (20) œuvres ordenées, (21) foi enluminée, (22) esperanche eslevée, (23) amour embrasée, (24) angelique entendement, (25) courtoisie espirituel, (26) devins sentemens, (27) dormir en vellant, (28) vellier en dormant, (29) morir en vivant, (30) vivre en morant, (31) juner en maignant, (32) maignier[2] en junant.

Paul Meyer.

1. *Fleivant* est un participe présent, dont je ne connais pas d'autre exemple, en rapport avec *fleve* (faible) qui est fréquent dans le Nord de la France, et aussi en Normandie du nord et en Champagne (Godefroy, FOIBLE). Le sens serait « être faible ».

2. Forme qu'on rencontre surtout dans l'Artois; voir les exemples cités dans Godefroy, t. X, p. 116 *b*.

Digitized by Google

TABLE DES MATIÈRES

DU BULLETIN

DE LA

SOCIÉTÉ DES ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

POUR L'ANNÉE 1912

	Pages.
Décret reconnaissant la Société comme d'utilité publique.	5
Statuts	7
Règlement	13
Liste des membres de la Société au 1er juin 1912	18
Liste des membres du Conseil d'administration	42
Procès-verbaux des séances	43, 65
Notice du ms. Royal 16 E XII du Musée Britannique, contenant divers opuscules religieux en prose française, par M. P. Meyer	45, 94
Assemblée générale de la Société	69
Discours de M. Roques, président	70
Rapport de M. Paul Meyer, secrétaire	77
Rapport de M. Émile Picot, trésorier-adjoint	85
Les propriétés des béguinages	98

Le Puy, imp. R. Marchessou. — Peyriller, Rouchon et Gamon, successeurs.

Digitized by Google

840.6
S67b
UNIV. OF MICHIGAN,
JUN 10 1918

1912
2

BULLETIN DE LA SOCIÉTÉ

1276

DES

ANCIENS TEXTES FRANÇAIS

TRENTE-HUITIÈME ANNÉE
1912 — N° 2.

PARIS
LIBRAIRIE FIRMIN-DIDOT ET Cie
56, RUE JACOB, 56
—
1912

Digitized by Google

OUVRAGES PUBLIÉS

1875

Chansons françaises du XV*e siecle*, p. p. G. PARIS, avec la musique transcrite en notation moderne publiée par GEVAERT. (Epuisé).

Les plus anciens monuments de la langue française, p. p. G. PARIS, album gr. in-folio contenant neuf planches en héliogravure.

Le Roman de Brun de la Montaigne, p. p. P. MEYER.

1876

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, p. p. G. PARIS et U. ROBERT, t. I.

Le Roman de Guillaume de Palerne, p. p. H. MICHELANT. (Epuisé sur papier ordinaire).

Les Sept Sages de Rome, p. p. G. PARIS. (Epuisé sur papier ordinaire).

1877

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. II.

La Chanson d'Aiol, p. p. J. NORMAND et G. RAYNAUD. (Epuisé sur papier ordinaire).

Le Débat des Hérauts de France et d'Angleterre, suivi de *The Debate between the Heraldes of Englande and Fraunce, compyled by Johne* COKE, édition commencée par L. PANNIER, et achevée par P. MEYER.

1878

Le Mistère du Viel Testament, p. p. le baron J. de ROTHSCHILD, t. I. (Publication faite aux frais de Mme la baronne J. de ROTHSCHILD.)

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, p. p. le marquis DE QUEUX DE SAINT-HILAIRE, t. I.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. III.

*Le Voyage à Jérusalem du Seigneur d'*ANGLURE, p. p. F. BONNARDOT et A. LONGNON.

1879

La Chronique du Mont Saint-Michel, p. p. S. LUCE, t. I.

Le Mistère du Viel Testament, t. II.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. IV.

La Chanson d'Elie de Saint-Gilles, p. p. G. RAYNAUD.

1880

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS. t. II.

Daurel et Beton, chanson de geste provençale, p. p. P. MEYER.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. V.

1881

Le Mistère du Viel Testament, t. III.

La Vie de Saint Gilles, en vers, par Guillaume DE BERNEVILLE, p. p. G. PARIS et A. BOS.

Les Miracles de Nostre Dame, par personnage, t. VI.

MARTIAL D'AUVERGNE, l'*Amant rendu cordelier a l'observance d'Amours*, p. p. A. DE MONTAIGLON.

1882

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. III.

Raoul de Cambrai, chanson de geste, p. p. P. MEYER et A. LONGNON.

Le Mistère du Viel Testament, t. IV.

1883

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. VII.

Le Dit de la Panthère d'amours, par NICOLAS DE MARGIVAL, p. p. H. TODD.

La Chronique du Mont-Saint-Michel, t. II.

1884

Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR, p. p. H. SUCHIER, t. I.

La Mort Aymeri de Narbonne, chanson de geste, p. p. J. COURAYE DU PARC.

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. IV.

1885

Les Œuvres poétiques de PHILIPPE DE BEAUMANOIR, t. II.

L'Evangile de Nicodème, trois versions rimées, p. p. G. PARIS et A. BOS.

Fragments d'une vie de saint Thomas de Cantorbery en vers accouplés publiés, avec fac-similé en héliogravure de l'original, par P. MEYER.

Le Mistère du Viel Testament, t. V.

1886

Les Œuvres poétiques de CHRISTINE DE PISAN, p. p. M. ROY, t. I.

Le Roman de Merlin, p. p. G. PARIS, et J. ULRICH, t. I et II.

Digitized by Google

1887

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. V.
Aymeri de Narbonne, chanson de geste p. p. L. DEMAISON, t. I et II.

1888

Le Mystère de saint Bernard de Menthon, p. p. A. LECOY DE LA MARCHE.
Les quatre âges de l'homme, traité moral de PHILIPPE DE NAVARRE, p. p. M. DE FRÉVILLE.
Le Couronnement de Louis, chanson de geste, p. p. E. LANGLOIS. (Epuisé).

1889

Les contes moralisés de NICOLE BOZON, p. p. L. TOULMIN SMITH et P. MEYER.
*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. VI.
Rondeaux et autres poésies du XV*e siècle*, p. p. G. RAYNAUD.

1890

Le Roman de Thèbes, p. p. L. CONSTANS, t. I. et II.

1891

*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, p. p. G. RAYNAUD, t. VII.
Les Œuvres poétiques de CHRISTINE DE PISAN, t. II.
Le Mistère du Viel Testament, t. VI.

1892

Le Chansonnier de Saint-Germain, reproduction phototypique avec transcription, p. p. P. MEYER et G. RAYNAUD, t. I.

1893

Les Miracles de Nostre Dame, par personnages, t. VIII, vocabulaire, par Fr. BONNARDOT.
*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. VIII.
Le Roman de Guillaume de Dole, p. p. G. SERVOIS.

1894

Le Roman de l'Escoufle, p. p. H. MICHELANT et P. MEYER.
*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. IX *(Le Miroir de Mariage)*.

1895

Le Roman de Guillaume de la Barre, par Arnaut VIDAL DE CASTELNAUDARI, p. p. P. MEYER.
Le Roman de Méliador, par FROISSART, p. p. A. LONGNON, t. I et II.

1896

La Prise de Cordres, p. p. M. OV. DENSUSIANU.
Les Œuvres poétiques de CHRISTINE DE PISAN, t. III.
Les Œuvres de GUILLAUME ALEXIS, p. p. E. PICOT et A. PIAGET, t. I.

1897

L'Art de Chevalerie, par JEAN DE MEUNG, p. p. U. ROBERT.
Li Abrejance de l'ordre de Chevalerie, par JEAN PRIORAT, p. p. U. ROBERT.
La Chirurgie de HENRI DE MONDEVILLE, p. p. le Dr BOS, t. I.

1898

Les Narbonnais, chanson de geste, p. p. H. SUCHIER, t. I et II.
La Chirurgie de HENRI DE MONDEVILLE, t. II.

1899

Le Roman de Méliador, t. III.
Orson de Beauvais, chanson de geste, p. p. G. PARIS.
Les Œuvres de GUILLAUME ALEXIS, t. II.

1900

L'Apocalypse en français au XIII*e siècle* (Bibl. nat. fr. 403), p. p. L. DELISLE et P. MEYER. Reproduction phototypique, in-fol.

1901

L'Apocalypse en français au XIII*e siècle* (Bibl. nat. fr. 403), p. p. L. DELISLE et P. MEYER. Introduction et texte.
*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. X.

1902

Les Chansons de Gace Brulé, p. p. G. HUET.
Le Roman de Tristan, par THOMAS, p. p. J. BÉDIER, t. I.
Recueil de Sotties, p. p. E. PICOT, t. I.

1903

Le Roman de Robert le Diable, p. p. E. LÖSETH.
Le Roman de Tristan, par BEROUL, p. p. E. MURET. (Epuisé sur pap. ordin.)
*Les Œuvres d'*EUSTACHE DESCHAMPS, t. XI.

Digitized by Google

1904

Le Roman de Troie, p. p. L. Constans, t. I.
Recueil de Sotties, t. II.
Maistre Pierre Pathelin (reproduction phototypique).

1905

Les Vers de la Mort, par Hélinant, p. p. Fr. Wulff et E. Walberg.
Le Roman de Tristan, par Thomas, t. II.
Les Cent Ballades, p. p. G. Raynaud.

1906

Le Roman de Troie, t. II.
Le Moniage Guillaume, p. p. W. Cloetta, t. I.

1907

Florence de Rome, p. p. Axel Wallensköld, t. II.
Le Roman de Troie, t. III.
Les deux Poèmes de la Folie Tristan, p. p. J. Bédier.

1908

Les Œuvres de Guillaume Alexis, t. III.
Les Œuvres de Guillaume de Machaut, p. p. E. Hœpffner, t. I.
Le Roman de Troie, t. IV.

1909

Les Œuvres de Simund de Freine, p. p. J. E. Matzke.
Florence de Rome, t. I.
Le Roman de Troie, t. V.

1910

Le Jardin de Plaisance (reproduction photographique).

1911

Le Moniage Guillaume, t. II.
Œuvres de Guillaume Machaut, t. II.

1912

Le Roman de Troie, t. VI.
Recueil de Sotties, t. III.

OUVRAGES SOUS PRESSE

L'Entrée d'Espagne, p. p. Ant. Thomas, t. I et II.
Doon de la Roche, chanson de geste, p. p. P. Meyer.
Le Roman de la Rose, p. p. E. Langlois.
Les Chansons de Gautier de Dargies, p. p. G. Huet.

En cas de changement d'adresse, les Membres de la Société voudront bien aviser M. L. SUDRE, administrateur de la Société, 85, boulevard de Port-Royal.

Ceux des membres qui habitent la province ou l'étranger sont priés de désigner à Paris un correspondant chargé de retirer, chez le libraire, les publications de la Société. Le même correspondant pourra au besoin être chargé de payer les cotisations.

Toutefois, il serait préférable que les cotisations fussent payées par mandat postal ou par chèque au nom de M. E. PICOT, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société n'ayant pas de correspondant à Paris qui voudraient recevoir les volumes par la poste au moment même de leur publication, sont informés que la Société se charge des frais de port et d'emballage moyennant une somme de 3 fr. 75 (3 shillings ou 3 marks) par an, qui devra être adressée par mandat postal à M. E. Picot, 135, avenue de Wagram.

Les membres de la Société qui voudraient avoir recours à ce mode d'envoi, pourront acquitter en une seule fois la cotisation annuelle et les frais de port en payant, pour les exemplaires en papier ordinaire, 28 fr. 75 c. et pour les exemplaires en papier Whatman, 53 fr. 75.

Le Puy, imp. R. Marchessou. — Peyriller, Rouchon et Gamon, successeurs.

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

BOURDON LIBRARY

MAY 21 1914

UNIVERSITY OF MICHIGAN

3 9015 01412 0979

Digitized by Google

Digitized by Google